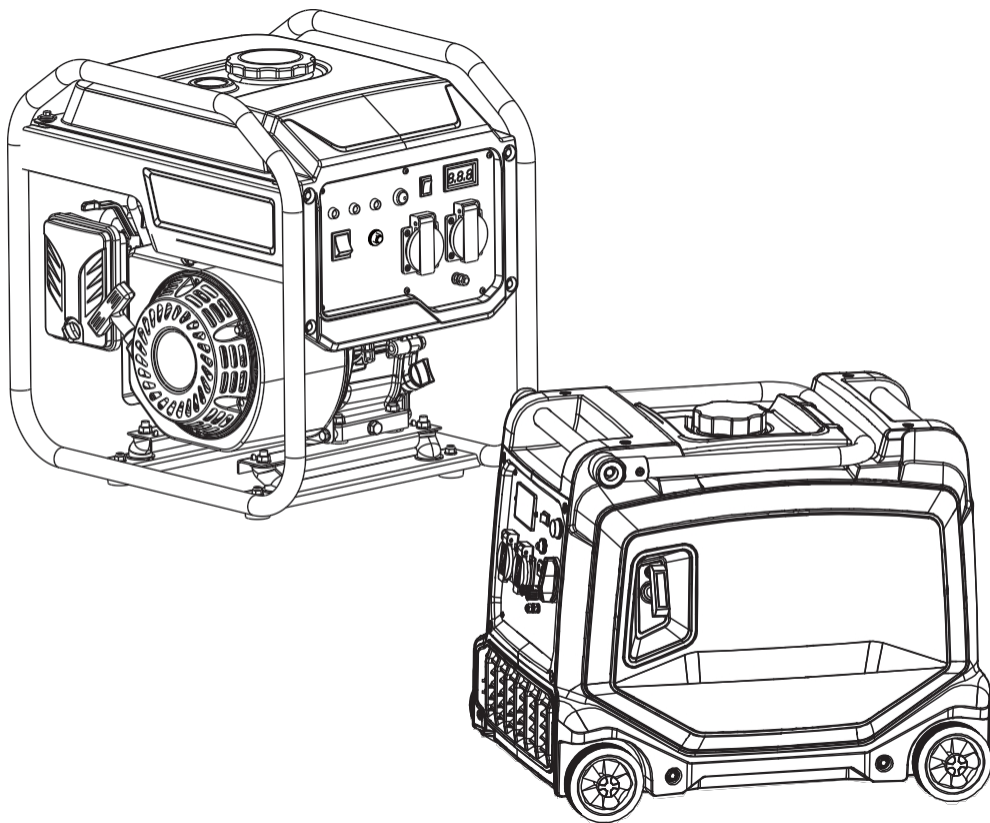




# IG 3602 / IG 5500



ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K ROUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA ROUŽITIE / ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

† ИНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР • d ИНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР СТРОМУ • b ИНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР ЕЛЕКТРИЧНОГО СТРОМУ • l ИНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР ЕЛЕКТРИЧНОГО СТРОМУ •

PL АГРЕГАТ ДЛЯ ВИРОБНИЦТВА ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ • h ИНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ • ГЕНЕРАТОР ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ З ИНВЕРТОРОМ

## **Г ВІТАЄМО З ВАШИМ ВІДАЛИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ ВІД НЕСНТ.**

У зв'язку з постійним розвитком та необхідністю адаптації до найновіших вимог як директив і стандартів ЄС, так і національних стандартів, у конструкції та технічних характеристиках продукції можуть вноситися зміни. Фотографії та креслення, наведені в цьому посібнику, мають виключно ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції можуть використовуватися зображення іншого виробу).

Жодні претензії чи скарги щодо цього посібника (зокрема, пов'язані з можливими відхиленнями від наведених у ньому даних) не можуть бути пред'явлені, якщо виробі відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій, забезпечують функціонування, зазначене та описане в посібнику, а також якщо використання виробу відповідає його призначенню на момент придбання.

Мета цього посібника полягає, наприклад, у ознайомленні оператора з принципами поведінки з виробом, його складанням/монтажем, правилами безпеки під час експлуатації, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Посібник, який є невід'ємною частиною виробу, слід зберігати в безпечному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно передати і посібник.

У разі виникнення сумнівів зверніться до імпортера або до магазину, де було придбано виріб.

Зверніть увагу, що весь вміст *всё-сайті* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, а саме: *тексти, фотографії, зображення тощо*, а також *вміст інструкцій до продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (включно з текстами), *визуальні матеріали* при продукції **HECHT MOTORS S.r.l.**, *етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо*, є *інтелектуальною власністю* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** є порушенням прав компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (компанія **HECHT MOTORS S.r.l.** залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання).

## **Д МИ ВІТАЄМО ВАС З ЦІМ ВІДМІННИМ ВИБОРОМ — ПРИДБАННЯМ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ БРЕНДУ НЕСНТ.**

З огляду на постійний розвиток та необхідність пристосування до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, у продуктах можуть бути внесені технічні зміни та зміни в конструкції. Фотографії та креслення в цій інструкції можуть мати лише ілюстративний характер. (Для пояснення відповідної функції могли бути використані зображення іншого продукту). Не можуть бути пред'явлені жодні претензії та скарги, пов'язані з цією інструкцією (зокрема, якщо вони стосуються можливих відхилень від даних, наведених у цій інструкції), якщо виріб відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій, забезпечують функції, зазначені та описані в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає призначенню, передбаченому під час його придбання.

Ця інструкція призначена, наприклад, для ознайомлення користувача з основами поведінки з виробом, його монтажем та складанням, а також з правилами безпеки під час експлуатації, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, повинна зберігатися в надійному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. У разі передачі виробу іншій особі необхідно також передати цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення питань зверніться до найближчого торговельного представництва **HECHT** — до фахівця з садівництва — або до торговельного представництва, в якому було придбано товар.

Зверніть увагу, що весь вміст *всё-сайті* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**,

*Тобто тексти, фотографії, зображення тощо*, а також *вміст інструкцій до продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (включно з текстами), *визуальні матеріали* при продукції **HECHT MOTORS S.r.l.**, *етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо*, є *інтелектуальною власністю* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** є порушенням прав компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (компанія **HECHT MOTORS S.r.l.** залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання).

## **Б ВІТАЄМО ВАС З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ БРЕНДУ НЕСНТ.**

З огляду на постійний розвиток та необхідність пристосування до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, у виробок можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та схеми в цій інструкції можуть мати лише ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції можуть використовуватися зображення іншого виробу).

Не можна пред'являти будь-яких претензій та скарг, пов'язаних з цією інструкцією (зокрема, щодо можливих відхилень від наведених у ній даних), якщо виріб відповідає вимогам усіх сертифікатів та заяв і функціонує так, як зазначено та описано в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає призначенню, передбаченому під час його придбання.

Ця інструкція призначена, наприклад, для ознайомлення користувача з принципами поведінки з виробом, його монтажем/збиранням, а також з правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, необхідно ретельно зберігати, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно передати й цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення незрозумілих питань зверніться до найближчого магазину **HECHT** — спеціаліста з садівного обладнання або до магазину, в якому було придбано виріб.

Звертаємо вашу увагу на те, що весь вміст *всё-сайті* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, *тобто тексти, фотографії, ілюстрації тощо*, а також *вміст інструкцій до продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (включно з текстами), *визуальні матеріали* при продукції **HECHT MOTORS S.r.l.**, *етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо*, є *інтелектуальною власністю* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** є порушенням прав компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (компанія **HECHT MOTORS S.r.l.** залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання).

## **І ВІТАЄМО ВАС З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ. З ПРИДБАННЯМ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ БРЕНДУ НЕСНТ.**

З огляду на постійний розвиток та необхідність пристосування до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, у виробок можуть вноситися технічні та конструктивні зміни. Фотографії та схеми в цій інструкції можуть мати лише ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції можуть бути використані зображення іншого виробу).

Не можна пред'являти будь-яких претензій та скарг, пов'язаних з цією інструкцією (зокрема, пов'язані з можливими відхиленнями від даних, наведених у ній), якщо виріб відповідає вимогам усіх сертифікатів та декларацій і виконує функції, зазначені та описані в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає призначенню, передбаченому під час купівлі.

Ця інструкція призначена, наприклад, для ознайомлення користувача з принципами поведінки з виробом, його монтажем/збиранням, а також з правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, необхідно ретельно зберігати, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі необхідно передати також цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення питань зверніться до найближчого магазину **HECHT** — спеціаліста з садівного обладнання або до магазину, в якому було придбано виріб.

Звертаємо вашу увагу, що весь вміст *всё-сайті* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**,

*Тобто тексти, фотографії, зображення тощо*, а також *вміст інструкцій до продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (включно з текстами), *визуальні матеріали* при продукції компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, *етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо*, є *інтелектуальною власністю* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** є порушенням прав компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (компанія **HECHT MOTORS S.r.l.** залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання).

## **ПІ ВІТАЄМО З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ. ВИ ПРИДБАЛИ ВИСОЯКІСНИЙ ТА ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛИЙ ПРОДУКТ. ПРОДУКТ БРЕНДУ НЕСНТ.**

У зв'язку з постійним розвитком та необхідністю пристосування до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, продукція може знаватися технічних та зовнішніх змін. Фотографії та ескизи в цій інструкції можуть мати виключно ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції могли бути використані малюнки іншого виробу).

Не можна пред'являти жодних претензій та скарг, пов'язаних із цією інструкцією (зокрема щодо можливих відхилень від наведених у ній даних), якщо виріб відповідає вимогам усіх сертифікатів та забезпечує роботу, як описано в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає його призначенню.

Метою цієї інструкції є ознайомлення користувача з правилами експлуатації виробу, його монтажем/збиранням, правилами безпеки під час використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, слід ретельно зберігати, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. При передачі виробу іншій особі слід також передати цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення сумнівів зверніться до найближчого магазину **HECHT** — спеціаліста з садівництва або до магазину, в якому ви придбали виріб.

Зверніть увагу, що весь вміст *всё-сайті* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, а саме: *тексти, фотографії, зображення тощо*, а також *вміст інструкцій з експлуатації продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (включно з текстами), *визуальні матеріали* при продукції **HECHT MOTORS S.r.l.**, *етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо*, є *інтелектуальною власністю* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** є порушенням прав компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (компанія **HECHT MOTORS S.r.l.** залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання).

## **Н ВІТАЄМО ВАС З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ — ВИ ПРИДБАЛИ ЯКІСНИЙ ВИРІБ, У ЯКОМУ ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ ПЕРЕДОВІ ТЕХНОЛОГІЇ. ВИРІБ БРЕНДУ НЕСНТ.**

Через постійне вдосконалення та необхідність дотримання найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також національних стандартів, ми можемо вносити технічні та конструктивні зміни до продукції. Фотографії та креслення, наведені в цьому посібнику, мають лише ілюстративний характер. (Для пояснення окремих функцій можуть використовуватися зображення інших виробів).

Щодо цього посібника не можна подавати скарги та претензії (зокрема, щодо можливих розбіжностей із наведеними в ньому даними), якщо виріб відповідає всім умовам сертифікації та декларацій, забезпечує функції, зображені та описані в посібнику, а також якщо призначення та використання виробу відповідають очікуванням, що існували на момент придбання.

Мета цього посібника полягає, наприклад, у ознайомленні користувача з основними принципами експлуатації виробу, його складанням/монтажем, а також з правилами безпеки щодо використання, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, слід зберігати в безпечному місці, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. Передаючи виріб іншій особі, необхідно передати й цю інструкцію з експлуатації.

У разі виникнення сумнівів зверніться до найближчого фірмового магазину **HECHT** — майстра садів або до магазину, де ви придбали виріб.

Звертаємо вашу увагу на те, що весь вміст *всё-сайті* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, а саме: *тексти, фотографії, зображення тощо*, а також *вміст посібників до продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (включно з текстами), *визуальні елементи продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, *етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо*, є *інтелектуальною власністю* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** є порушенням прав компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (компанія **HECHT MOTORS S.r.l.** залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання).

## **ПІВІТАЄМО З ВІДМІННИМ ВИБОРОМ. З ПРИВОДУ ПРИДБАННЯ ЯКІСНОГО, ТЕХНІЧНО ДОСКОНАЛОГО ВИРОБУ. ВИРОБУ НЕСНТ.**

У зв'язку з постійним розвитком та необхідністю адаптуватися до найновіших вимог директив і стандартів ЄС, а також до національних стандартів, у продукцію можуть бути внесені технічні та конструктивні зміни. Фотографії та малюнки в цьому посібнику можуть мати лише ілюстративний характер. (Для пояснення певної функції можуть використовуватися зображення іншого продукту).

Не можна висувати претензій або скарг щодо цього посібника (зокрема, щодо можливих розбіжностей з інформацією, що міститься в ньому), якщо виріб відповідає умовам усіх сертифікатів та декларацій і забезпечує функціональність, заявлену та описану в посібнику, а також за умови, що використання виробу відповідає меті, для якої його було придбано.

Головною метою цього посібника є ознайомлення оператора з принципами поведінки з виробом, його складанням/встановленням, правилами безпеки під час експлуатації, технічного обслуговування, зберігання та транспортування. Інструкція, яка є невід'ємною частиною виробу, слід ретельно зберігати, щоб у майбутньому можна було знайти необхідну інформацію. У разі передачі виробу наступному власнику слід передати й цю посібник з експлуатації.

Щодо у вас виникли запитання, зверніться, будь ласка, до найближчого магазину **HECHT** — спеціаліста з садівництва — або до магазину, в якому було придбано товар.

Повідомляємо, що весь вміст *всё-сайті* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, а саме: *тексти, фотографії, зображення тощо*, а також *вміст інструкцій до продукції* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (включно з текстами), *визуальні матеріали* при продукції компанії **HECHT MOTORS S.r.l.**, *етикетки, наклейки, рекламні матеріали тощо*, є *інтелектуальною власністю* компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** Будь-яке використання цього контенту без згоди компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** є порушенням прав компанії **HECHT MOTORS S.r.l.** (компанія **HECHT MOTORS S.r.l.** залишає за собою право вжити відповідних юридичних заходів проти такого зловживання).

**HECHT®**



- f Перед першим запуском, будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!  
d Перед першим запуском, будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!  
b Перед першим введенням в експлуатацію, будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації!  
i Перед першим введенням у експлуатацію, будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!  
24 Перед першим використанням уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!  
h Перед першим введенням пристрою в експлуатацію уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації!  
20 Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації перед першим запуском пристрою вперше!

## АНГЛІЙСЬКА

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                     | 4   |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                             | 9   |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                             | 13  |
| ПАРАМЕТРИ ВИБРАНОВОГО АСОРТИМЕНТУ ПРИСТРОІВ .....         | 14  |
| ОПИС ПРОДУКТУ .....                                       | 16  |
| ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК .....                               | 19  |
| ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....                           | 22  |
| ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС .....             | 175 |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                     | 178 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ ПРИСТРОЮ ..... | 179 |

## НІМЕЦЬКА

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                         | 4   |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                 | 9   |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                 | 13  |
| ВИХОДИ ВИБРАНОВОГО ПРИСТРОЮ .....             | 14  |
| ОПИС ПРОДУКТУ .....                           | 16  |
| ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК .....                   | 19  |
| ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....   | 43  |
| ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС ..... | 175 |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                         | 178 |

## ЧЕСЬКА

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                                        | 4   |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                                                | 9   |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                                                | 13  |
| ПОТУЖНІСТЬ ВИБРАНОВОГО АСОРТИМЕНТУ ОБЛАДНАННЯ .....                          | 14  |
| ОПИС ПРОДУКТУ .....                                                          | 16  |
| ІЛЮСТРАТИВНИЙ ДОДАТОК .....                                                  | 19  |
| ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ .....                                              | 67  |
| ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС .....                                     | 175 |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                                        | 178 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПРО ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ОБЛАДНАННЯ ..... | 179 |

## СЛОВАЦЬКА

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                               | 4   |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                       | 9   |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                       | 13  |
| ПОТУЖНІСТЬ ВИБРАНОВОГО АСОРТИМЕНТУ ОБЛАДНАННЯ ..... | 14  |
| ОПИС ПРОДУКТУ .....                                 | 16  |
| ІЛЮСТРАТИВНИЙ ДОДАТОК .....                         | 19  |
| ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ .....                     | 88  |
| ПЕРЕКЛАД ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС .....        | 175 |

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                                        | 178 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПРО ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ОБЛАДНАННЯ ..... | 179 |

## ПОЛЬСЬКА

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                     | 4   |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                             | 9   |
| РЕКОМЕНДОВАНЕ ОБЛАДНАННЯ .....                            | 13  |
| ПОТУЖНІСТЬ ВИБРАНОВОГО АСОРТИМЕНТУ ОБЛАДНАННЯ .....       | 14  |
| ОПИС ПРОДУКТУ .....                                       | 16  |
| ДОДАТОК: ФОТОГРАФІЯ .....                                 | 19  |
| ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....                           | 109 |
| ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС 175 .....         | 175 |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                     | 178 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ ПРИСТРОЮ ..... | 179 |

## Угорська

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| НА МАШИНИ .....                                     | 4   |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                       | 9   |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                       | 13  |
| ХАРАКТЕРИСТИКИ ВИБРАНОВОГО ОБЛАДНАННЯ14 .....       | 14  |
| КОМПОНЕНТИ ВИРОБУ .....                             | 16  |
| ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК .....                         | 19  |
| ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....                     | 131 |
| ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄК .....            | 175 |
| ПЕРЕКЛАД .....                                      | 175 |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                               | 178 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПРИЙОМУ ТА ПРЕДСТАВЛЕННЯ МАШИНИ ..... | 179 |

## РУМУНСЬКА

|                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                                   | 4   |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                                           | 9   |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                                           | 13  |
| ЕНЕРГОСПОЖИВАННЯ ВИБРАНИХ ПРИСТРОІВ .....                               | 14  |
| ОПИС ПРОДУКТУ .....                                                     | 16  |
| ДОДАТОК: ЗОБРАЖЕННЯ .....                                               | 19  |
| ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....                                         | 153 |
| ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС .....                           | 175 |
| ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                                   | 178 |
| ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ПРИНЦИПАМИ ФУНКЦІОНУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ ..... | 179 |

# СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN / SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ

EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO

f З виробом слід поводитися з особливою обережністю. Символи безпеки на етикетках, наклеєних на виріб, вказують на тип небезпеки та нагадують про запобіжні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів зробить виріб безпечнішим та простішим у використанні. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та дізнайтеся їх значення. • d З виробом слід поводитися з особливою обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими оснащений виріб, вказують на вид небезпеки та нагадують про профілактичні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів дозволить вам безпечніше та простіше користуватися виробом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та дізнайтеся про їхнє значення. • b Виріб необхідно експлуатувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими марковано продукт, вказано вид небезпеки та нагадано про запобіжні правила безпеки. Правильне розуміння цих символів дозволить вам безпечніше та простіше користуватися виробом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та дізнайтеся про їхнє значення. • l Продукт слід експлуатувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими оснащений виріб, вказують на вид небезпеки та нагадують про запобіжні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів дозволить вам безпечніше та простіше користуватися виробом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та вивчіть їх значення. • PL Виріб слід використовувати з максимальною обережністю. Знаки Символи безпеки на наклейках, наклеєних на виріб, вказують на вид ризику та нагадують про профілактичні правила безпеки. Правильне тлумачення цих символів дозволить безпечніше та простіше користуватися виробом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та дізнайтеся про їхнє значення. • h З виробом слід поводитися дуже обережно. Символи безпеки на наклейках, наклеєних на виріб, вказують на тип ризику та нагадують про профілактичні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів дозволить безпечніше та простіше користуватися виробом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею та дізнайтеся про їхнє значення. • RO Продукт слід використовувати з максимальною обережністю. Символи безпеки на наклейках, якими оснащений виріб, вказують на тип небезпеки та нагадують про принципи профілактичної безпеки. Правильне тлумачення цих символів допоможе вам безпечніше та простіше користуватися продуктом. Ознайомтеся з наведеною нижче таблицею, щоб дізнатися їхнє значення.

f Наклейки та етикетки з правилами безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому їх ні в якому разі не можна знімати; тримайте їх у видимому місці та у чистоті. Замініть новими, якщо вони відсутні або пошкоджені або стали нечитабельними. • d Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не знімайте їх, тримайте їх у видимому місці та в чистоті. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або стали нечитабельними. • b Наклейки Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не знімайте їх, а також слідкуйте, щоб вони залишалися видимими та чистими. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або стали нечитабельними. • l Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не знімайте їх, а також слідкуйте, щоб вони залишалися видимими та чистими. Замініть їх новими, якщо їх бракує, вони пошкоджені або вже нечитабельні. • PL Наклейки та етикетки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні за яких обставин не знімайте їх, забезпечуйте їхню хорошу видимість та чистоту. Замініть їх новими, якщо їх бракує, вони пошкоджені або вже нечитабельні. • h Матриці та захисні етикетки є невід'ємною частиною товару. Тому їх ні за яких обставин не можна знімати, їх слід тримати на видному місці та у чистому стані. Замініть їх, якщо вони відсутні, пошкоджені або вже нечитабельні. • RO Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною виробу. Тому ні в якому разі не знімайте їх, а зберігайте їх у видимому та чистому стані. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або вже нечитабельні.



f Загальний попереджувальний знак • d Allgemeines Warnzeichen • b Obecná výstražná značka • l Všeobecné výstražné znamenie • PL Ogólny znak ostrzegawczy • h Általános figyelmeztető jelzés • RO Semn de avertizare generală



f Прочитайте інструкцію з експлуатації. • d Lesen Sie die Betriebsanleitung • b Čtěte návod na použití. • l Čítajte návod na obsluhu. • PL Proszę przeczytać instrukcję obsługi. • h Olvassa el a használati útmutatót! • RO Citiți instrucțiunile de utilizare.

| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | f Тримайте руки подалі від рухомих частин машини. • d Тримайте руки подалі від рухомих частин машини. • b Тримайте руки на безпечній відстані від рухомих частин машини. • l Тримайте руки на безпечній відстані від рухомих частин машини. • PL Тримайте руки подалі від рухомих частин пристрою. • h Тримайте руки на безпечній відстані від рухомих частин генератора. • RO Тримайте руки на безпечній відстані від рухомих частин машини.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | f Використовуйте засоби захисту слуху. • d Tragen Sie Gehörschutz. • b Používejte ochranu sluchu! • l Používejte ochranu sluchu! • PL Noś ochronę słuchu! • h Munka közbven használjon fülvédőt. • RO Purtați protecție auditivă!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | f Uvaga! Nebezpečna napruha! • d Achtung! Gefährliche Spannung! • b Pozor! Nebezpečné napětí! • l Uvaga! Nebezpečna napruha! • PL Uvaga! Nebezpečna napruha! • h Uvaga! Nebezpečna napruha! • RO Uvaga! Nebezpečna napruha!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | f Генератор створює небезпечну напругу. Невідключення генератора від електромережі може призвести до смерті або травмування працівників електроенергетичних служб внаслідок зворотного подавання електричної енергії. • d Генератор створює небезпечну напругу. Контакт із провідником під напругою може призвести до смерті або тяжких травм. • b Генератор створює небезпечну напругу. Контакт із провідником під напругою може призвести до смерті або тяжких травм. • l Генератор створює небезпечну напругу. Контакт із провідником під напругою може призвести до смерті або тяжких травм. • PL Генератор створює небезпечну напругу. Контакт із провідниками під напругою може призвести до смерті або тяжких травм. • h Генератор створює небезпечну напругу. Контакт з електричним провідником, що перебуває під напругою, може спричинити серйозні травми або смерть. • RO Генератор генерує небезпечну напругу. Контакт з електричним провідником, що перебуває під напругою, може призвести до смерті або серйозних травм. |
|    | f Паливо є надзвичайно легкозаймистим, тому перед заправкою дайте двигуну охолонути протягом приблизно 15 хвилин. • d Паливо є надзвичайно легкозаймистим; перед дозаправкою дайте двигуну охолонути приблизно 15 хвилин. • b Паливо є надзвичайно легкозаймистим; перед дозаправкою дайте двигуну охолонути приблизно 15 хвилин. • l Паливо є надзвичайно легкозаймистим; перед дозаправкою дайте двигуну охолонути приблизно 15 хвилин. • PL Паливо є надзвичайно легкозаймистим, перед доливанням палива дайте двигун охолонути протягом приблизно 15 хвилин! • h Паливо надзвичайно легкозаймисте, перед заправкою дайте двигуну охолонути протягом 15 хвилин. • RO Паливо надзвичайно легкозаймисте, перед заправкою дайте двигуну охолонути протягом приблизно 15 хвилин.                                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | f Uvaga! Відбій! • d Achtung! Rückschlag • b Pozor! Zpětný ráz! • l Pozor! Spätný ráz! • PL Uwaga! Uderzenie wsteczne! • h Figyelem! Visszarúgás veszélye! • RO Atenție! Recul!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | f Перед виконанням будь-яких ремонтних або технічних робіт виймайте ключ із замка запалювання. • d Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування машини вимкніть двигун і вийміть ключ із замка запалювання. • b Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть двигун і вийміть ключ із замка запалювання. • l Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть двигун і вийміть ключ із замка запалювання. • PL Вийміть ключ із замка запалювання перед початком будь-яких ремонтних або технічних робіт. • h Перед початком будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть двигун і вийміть ключ. • RO Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть двигун і вийміть ключ із замка запалювання.                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | f Тримайте інших людей та домашніх тварин на безпечній відстані. • d Halten Sie andere Personen und Haustiere auf sicherer Entfernung. • b Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. • l Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. • PL Люди та домашні тварини повинні перебувати на безпечній відстані. • h A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban. • RO Тримайте людей і домашніх тварин на безпечній відстані.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | f Не використовуйте цей прилад під час дощу та не залишайте його на відкритому повітрі, коли йде дощ. • d Не використовуйте цей прилад під час дощу або у вологих умовах і не залишайте його на відкритому повітрі, коли йде дощ. • b Не використовуйте цей прилад під час дощу та не залишайте його на вулиці, коли йде дощ. • l Не використовуйте цей прилад під час дощу та не залишайте його на вулиці, коли йде дощ. • PL Не використовуйте цей прилад під час дощу та не залишайте його на вулиці, якщо йде дощ. • RO Не використовуйте цей прилад під час дощу та не залишайте його на вулиці, якщо йде дощ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>f Не підключайте генератор до електромережі або до громадської електромережі. • d Не підключайте генератор до електромережі або до громадської електромережі. • b Не підключайте генератор до електромережі або до громадської електромережі. • l Не підключайте генератор до електромережі або до громадської електромережі.</p> <p>• <b>PL</b> Забороняється підключати генератор до електромережі або до громадської мережі. • h Не підключайте генератор до електромережі. • <b>RO</b> Не підключайте генератор до електромережі або до громадської мережі.</p>                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | <p>f Вихлопні гази містять отруйний оксид вуглецю. • d Motorabgase enthalten giftiges Kohlenmonoxyd. • b Výfukové plyny obsahují jedovatý kyslíčník uhelnatý. • l Výfukové plyny obsahujú jedovatý oxid uhoľnatý. • <b>PL</b> Вихлопні гази містять отруйний оксид вуглецю. • h Вихлопні гази містять отруйний оксид вуглецю. • <b>RO</b> Вихлопні гази містять отруйний оксид вуглецю.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | <p>f Небезпека вибуху! Не доливайте паливо, коли двигун працює. • d Небезпека вибуху! Не доливайте паливо, коли двигун працює. • b Небезпека вибуху! Заборонено доливати паливо, коли двигун працює. • l Небезпека вибуху! Заборонено доливати паливо, коли двигун працює. • <b>PL</b> Небезпека вибуху! Заборонено доливати паливо, коли двигун працює. • h Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos! • <b>RO</b> Небезпека вибуху! Заборонено доливати паливо, коли двигун працює.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | <p>f Увага, токсичні випари! • d Achtung! Giftige Dämpfe! • b Pozor toxické výpary! • l Pozor toxické výpary! • <b>PL</b> Увага, токсичні випари! • h Figyelem! Toxikus gőzök! • <b>RO</b> Увага, токсичні випари!</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | <p>f Бензин є легкозаймистим і може вибухнути. Куріння та відкритий вогонь заборонені. • d Бензин є легкозаймистим і може вибухнути. Куріння та відкритий вогонь заборонені. • b Бензин є легкозаймистим і може вибухнути. Куріння та використання відкритого вогню заборонені. • l Бензин є легкозаймистим і може вибухнути. Куріння та використання відкритого вогню заборонені. • <b>PL</b> Бензин є легкозаймистим і може вибухнути. Куріння та використання відкритого вогню заборонено. • h Бензин — легкозаймиста та вибухонебезпечна речовина. Куріння та використання відкритого вогню заборонено! • <b>RO</b> Бензин є легкозаймистим і може вибухнути. Куріння та використання відкритого вогню заборонено.</p>                                                                                |
|    | <p>f Увага! Не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях. Небезпека вдихання токсичних газів! • d Увага! Не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях. Небезпека вдихання токсичних газів! • b Увага! Не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях!! Небезпека отруєння. • l Увага! Не використовуйте прилад у закритих приміщеннях!! Небезпека отруєння! • <b>PL</b> Увага! Не слід використовувати прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях! Існує ризик отруєння. • h Figyelem! Не використовуйте машину в закритих або погано провітрюваних приміщеннях. Небезпека задухи! • <b>RO</b> Atenție! Не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях!!! Небезпека отруєння.</p> |
|  | <p>f Ризик опіків. Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини. • d Увага: гарячі поверхні, небезпека опіків! • b Ризик опіків. Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини. • l Ризик опіків. Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини. • <b>PL</b> Ризик опіків. Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини. • h Небезпека опіків! Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини. • <b>RO</b> Ризик опіків. Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини.</p>                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p>f Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування машини від'єднайте свічку запалювання. • d Перед початком ремонту вимкніть двигун і від'єднайте кабель свічки запалювання. • b Перед початком робіт з машиною вимкніть двигун і від'єднайте кабель свічки запалювання! • l Перед початком робіт з машиною вимкніть двигун і від'єднайте кабель свічки запалювання! • <b>PL</b> Перед початком роботи з обладнанням вимкніть двигун і від'єднайте кабель свічки запалювання! • h Під час ремонту машини вимкніть двигун і від'єднайте кабель від свічки! • <b>RO</b> Вимкніть двигун і від'єднайте кабель свічки перед початком роботи з машиною!</p>                                                                                                                                    |
|  | <p>f Символ ручного стартера • d Manueller Start • b Ruční startování • l Ručné štartovanie • <b>PL</b> Ручний запуск • h Kézi indítás • <b>RO</b> Ручний запуск</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p>f Символ дросельної заслінки • d Choke • b Sytič • l Sytič • <b>PL</b> Ssanie • h Szívató • <b>RO</b> Управління дросельною заслінкою</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | <p>f Не викидайте електроприлади разом із побутовими відходами. • d Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. • b Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu. • l Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. • <b>PL</b> Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych. •</p> <p>h Електричні прилади заборонено викидати разом із побутовими відходами! • <b>RO</b> Електричні прилади не слід викидати разом із побутовими відходами.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                  | <p>f Символ заземлення • d Символ заземлення • b Символ заземлення • l Символ заземлення • <b>PL</b> Символ заземлення • h Знак заземлення • <b>RO</b> Символ заземлення</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                  | <p>f Перед використанням перевірте рівень масла. За необхідності долийте. • d Перед кожним використанням перевіряйте рівень масла та, за необхідності, доливайте. • b Перед використанням машини перевірте рівень мастила</p> <p>a v případě potřeby ho dolijte. • l Перед використанням машини перевірте рівень мастила та, за необхідності, долийте його. • <b>PL</b> Przed użytkowaniem urządzenia sprawdź poziom oleju. • h Перед початком експлуатації машини перевірте рівень мастила та, за необхідності, долийте його. • <b>RO</b> Înainte de utilizarea mașinii, verifică nivelul uleiului și, dacă este necesar, adaugă ulei.</p>                                                                                                                                                                |
|                                  | <p>f Генератори можна використовувати лише на відкритому повітрі, поза гаражем, подалі від відкритих вікон. • d Використовуйте генератор лише на відкритому повітрі та подалі від відкритих вікон і дверей. • b Генератори можна використовувати лише на відкритому повітрі, на безпечній відстані від відкритих вікон. •</p> <p>l Генератори можна використовувати лише на відкритому повітрі, на безпечній відстані від відкритих вікон. • <b>PL</b> Generatory mogą być używane tylko na zewnątrz, w bezpiecznej odległości od otwartych okien i drzwi. • h Агрегатори можна експлуатувати лише на відкритому повітрі, на безпечній відстані від відкритих вікон будівель. • <b>RO</b> Generatoarele pot fi utilizate numai în aer liber, la o distanță sigură de ferestrele deschise ale clădirii.</p> |
|                                  | <p>0 / ВИМКНЕНО<br/>ON</p> <p>f Паливний клапан • d Kraftstoffventil • b Palivový kohout • l Palivový kohútik • <b>PL</b> Паливний клапан •</p> <p>h Запірний кран для палива • <b>RO</b> Robinet de combustibil</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                  | <p>f Масло • d Öl • b Olej • l Olej • <b>PL</b> Olej • h Olaj • <b>RO</b> Ulei</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                  | <p>f Паливо • d Kraftstoff • b Palivo • l Palivo • <b>PL</b> Paliwo • h Üzemanyag • <b>RO</b> Combustibil</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                  | <p>f Вольтметр • d Вольтметр • b Вольтметр • l Вольтметр • <b>PL</b> Вольтметр • h Вольтметр • <b>RO</b> Вольтметр</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                  | <p>f DC — постійний струм • d DC — Gleichstrom • b DC — stejnosměrný proud • l DC — jednosměrný prúd • <b>PL</b> DC — prąd stały • h DC — egyenáram • <b>RO</b> DC — curent continuu</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                  | <p>f AC — змінний струм • d AC — Wechselstrom • b AC — střídavý proud • l AC — stridavý prúd • <b>PL</b> AC — prąd przemienny • h AC — váltóáram • <b>RO</b> AC — curent alternativ</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                  | <p>1 / ВІМКНЕНО<br/>0 / ВИМКНЕНО</p> <p>f ON / OFF • d AN / AUS • b Zapnuto / vypnuto • l Zapnuté / vypnuté • <b>PL</b> Włączyć / wyłączyć •</p> <p>h Увімкнено / Вимкнено • <b>RO</b> Ușchimb / deșchimb</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                  | <p>f Макс. навантаження на одну розетку 400 В/230 В • d Макс. навантаження на розетку 400 В/230 В • b Макс. навантаження на одну розетку 400 В/230 В • l Макс. навантаження на одну розетку 400 В/230 В • <b>PL</b> Maksymalne obciążenie jednej gniazda 400 V/230 V • h Максимальне навантаження на одну розетку 400 В/230 В • <b>RO</b> Maximale sarcină la o priză 400 V / 230 V</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                  | <p>f Макс. навантаження на розетку 12 В • d Макс. навантаження на розетку 12 В • b Макс. навантаження на розетку 12 В • l Макс. навантаження на розетку 12 В • <b>PL</b> Maksymalne obciążenie jednej gniazda 12 V • h Максимальне навантаження на розетку 12 В • <b>RO</b> Maximale sarcină la o priză 12 V</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                  | <p>f Макс. час безперервної роботи (години) • d Макс. безперервна робота (години) • b Макс. час безперервної роботи (години) • l Макс. час безперервної роботи (години) • <b>PL</b> Maksymalny czas pracy (godziny) • h Макс. час безперервної роботи (години) • <b>RO</b> Maximale timp de funcționare (ore)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | f Максимальна робоча висота • d Макс. робоча висота над рівнем моря • b Макс. висота над рівнем моря • l Макс. висота над рівнем моря місця встановлення • <b>PL</b> Макс. висота над рівнем моря • h Макс. висота над рівнем моря • <b>RO</b> Макс. висота над рівнем моря місця встановлення                                                      |
|    | f Умови експлуатації • d Betriebstemperatur • b Provozní podmínky • l Prevádzkové podmienky • <b>PL</b> Warunki użytkowania • h Működési hőmérséklet • <b>RO</b> Condiții de funcționare                                                                                                                                                            |
|    | f Суха маса • d Bara • b Суха маса • l Суха маса • <b>PL</b> Суха маса • h Bara • <b>RO</b> Суха маса                                                                                                                                                                                                                                               |
|     | f Двигун • d Двигун • b Двигун • l Двигун • <b>PL</b> Двигун • h Двигун • <b>RO</b> Двигун                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | f Номинальна потужність • d Nennleistung • b Jmenovitý výkon • l Menovitý výkon • <b>PL</b> Moc znamionowa • h Номинальна потужність • <b>RO</b> Номинальна потужність                                                                                                                                                                              |
|     | f Роз'єм USB • d USB Steckdose • b Zásuvka USB • l Zásuvka USB • <b>PL</b> Gniazdo USB • h USB aljzat • <b>RO</b> Priză USB                                                                                                                                                                                                                         |
|     | f Індикатор низького рівня масла • d Ölkontrollampe • b Indikátor nízkeho stavu oleje • l Indikátor nízkeho stavu oleja • <b>PL</b> Wskaźnik niskiego poziomu oleju • h Alacsony olajszint jelző • <b>RO</b> Indicator nivel scăzut de ulei                                                                                                         |
|     | f Індикатор роботи — вихідний струм • d Індикатор роботи — вихідний струм • b Індикатор роботи - струму на виході • l Індикатор роботи — вихід струму • <b>PL</b> Індикатор роботи — вихід струму • h Індикатор роботи — вихід струму • <b>RO</b> Індикатор роботи — вихід струму                                                                   |
|     | f Індикатор перевантаження • d Überlastanzeige • b Kontrolka přetížení • l Kontrolka preťaženia • <b>PL</b> Wskaźnik przeciążenia • h Túlerhelést jelző lámpa • <b>RO</b> Indicator suprasarcină                                                                                                                                                    |
|     | f Перемикач режиму ECO • d Перемикач режиму ECO • b Перемикач режиму ECO • l Перемикач режиму ECO • <b>PL</b> Перемикач режиму ECO • h Перемикач режиму ECO • <b>RO</b> Перемикач режиму ECO                                                                                                                                                        |
|     | f Кнопка скидання • d Reset-Taste • b Tlačítko Reset • l Tlačidlo Reset • <b>PL</b> Przycisk Reset • h Reset gomb • <b>RO</b> Buton Resetare                                                                                                                                                                                                        |
|    | f Гарантований рівень акустичної потужності • d Garantierter Niveau der akustischen • b Garantovaná hladina akustického výkonu • l Garantovaná hladina akustického výkonu • <b>PL</b> Gwarantowany poziom mocy akustycznej • h Garantált hangteljesítményszint • <b>RO</b> Nivelul de putere acustică garantat                                      |
|   | f Продукт відповідає відповідним стандартам ЄС. • d Produkt відповідає відповідним стандартам ЄС • b Виріб відповідає відповідним стандартам ЄС. • l Виріб відповідає відповідним стандартам ЄС. • <b>PL</b> Виріб відповідає стандартам ЄС. • h Виріб відповідає відповідним стандартам ЄС • <b>RO</b> Виріб відповідає відповідним стандартам ЄС. |
|  | f Ідентифікаційний номер товару • d Identifikation Artikelnummer • b Identifikační číslo výrobku • l Identifikačné číslo výrobku • <b>PL</b> Identyfikacja numeru artykułu • h Termék egyedi azonosítója • <b>RO</b> Numărul de identificare al produsului                                                                                          |

# ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ / SPECIFICAȚII

| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | HECHT<br>IG 3602 | HECHT<br>IG 5500 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------|------------------|
| f Двигун • d Двигун • b Двигун • l Двигун • PL Двигун • h Двигун • RO Двигун                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                  |                  |
| f Двигун • d Двигун • b Двигун • l Двигун • PL Двигун • h Двигун • RO Двигун                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | LT223            | LT172F           |
| f 4-тактний одноциліндровий двигун внутрішнього згоряння, з повітряним охолодженням, OHV • d Viertakt-Einzylinder-Verbrennungsmotor, Luftgeköhlt, OHV • b 4-тактний одноциліндровий двигун внутрішнього згоряння, з повітряним охолодженням, OHV • l 4-тактний одноциліндровий двигун внутрішнього згоряння, з повітряним охолодженням, OHV • PL 4-тактний одноциліндровий двигун внутрішнього згоряння, з повітряним охолодженням, OHV • h 4-тактний одноциліндровий двигун внутрішнього згоряння, з повітряним охолодженням, OHV • RO Одноциліндровий чотири тактний двигун внутрішнього згоряння, OHV, з повітряним охолодженням |  |                  |                  |
| f Макс. потужність двигуна при ... об./хв. • d Макс. потужність двигуна при ... об./хв. • b Макс. потужність двигуна при ... об./хв. • l Макс. потужність двигуна при ... об./хв. • PL Макс. потужність ... обертів двигуна при ... об./хв. • h Макс. потужність двигуна ... об./хв. • RO Максимальна потужність двигуна при ... об/хв                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | 4,5 кВт / 3600   | 5,8 кВт / 3800   |
| f Робочий об'єм двигуна • d Робочий об'єм • b Об'єм двигуна • l Об'єм двигуна • PL Об'єм • h Об'єм циліндрів • RO Об'єм двигуна                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | 223 см³          | 236 см³          |
| f Макс. крутний момент (Нм / об./хв.) • d Max. Drehmoment (Нм / об./хв.) • b Max. točivý moment (Нм / об./хв.) • l Max. krútiaci moment (Нм / об./хв.) • PL Max. moment obrotowy (Нм / об./хв.) • h Макс. крутний момент (Нм / об./хв.) • RO Максимальний крутний момент двигуна (Нм / об./хв.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | 13,6/2800        | 14,6/3300        |
| f Діаметр × хід • d Bohrung × Hub • b Vrtání × zdvih • l Vřtanie × хід • PL свердління × хід • h Furat × löket • RO свердління × підйом                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | 70 × 56 мм       | 72 × 58 мм       |
| f Зазор свічки запалювання • d Zündkerze / Elektrodenabstand • b Відстань між електродами свічки • l Відстань між електродами свічки • PL Відстань між електродами свічки • h Зазор між електродами запальної свічки • RO Відстань між електродами свічки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | 0,7–0,8 мм       |                  |
| f Момент затягування свічки запалювання • d Момент затягування свічки запалювання • b Момент затягування свічки запалювання • l Момент затягування свічки запалювання • PL Moment dokřeçania свічки запалювання • h Gyújtógyertya nyomaték • RO Momentul de strângere al bujiei de aprindere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  | 25 Нм            |                  |
| f Тип палива — неетилований бензин • d Тип палива — неетилований бензин • b Паливо — безсвинцевий бензин • l Паливо — безсвинцевий бензин • PL Паливо — безолововий бензин • h Тип палива — безолововий бензин • RO Паливо — безолововий бензин                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | E 10             |                  |
| f Їмність паливного бака • d Kraftstofftankinhalt • b Kapacita palivové nádrže • l Kapacita palivovej nádrže • PL Pojemnoř zbiornika paliwa • h Üzemanyagtartály kapacitása • RO Capacitatea rezervorului de combustibil                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | 8 л              | 11 л             |

| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | HECHT<br>IG 3602       | HECHT<br>IG 5500 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------|
| f Витрата палива за годину при 50 % навантаженні (середнє значення) •<br>d Витрата палива за годину при 50% навантаженні (середнє значення) •<br>b Споживання палива за годину при 50% навантаженні (середнє) • I<br>Споживання палива за годину при 50% навантаженні (середнє) • <b>PL</b><br>Споживання палива за годину при 50% навантаженні (середнє) • h<br>Споживання палива за годину при 50% навантаженні (середнє) • <b>RO</b> Витрата<br>палива при навантаженні 50 % (л/год)                                | 960 г/год              | 966 г/год        |
| f Витрата палива на годину при повному навантаженні (середнє значення) •<br>d Витрата палива на годину при повному навантаженні (середнє) • b Витрата<br>палива на годину при повному навантаженні (середнє) • I Витрата палива на<br>годину при повному навантаженні (середнє) • <b>PL</b> Витрата палива на годину при<br>повному навантаженні (середнє) • h Витрата палива на годину при повному<br>навантаженні (у середньому) • <b>RO</b> Споживання палива за годину при<br>максимальному навантаженні (середнє) | 1630 г/год             | 1818 г/год       |
| f Рекомендована олива • d Empfohlenes Öl • b Doporučený olej • I<br>Odporúčany olej • <b>PL</b> Zalecany olej • h Ajánlott motorolaj • <b>RO</b> Ulei<br>recomandat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | SAE 10W-30 HECHT<br>4T |                  |
| f Ємність масляного бака • d Öltankkapazität • b Kapacita olejové<br>nádrže • I Kapacita olejovej nádrže • <b>PL</b> Pojemność oleju • h<br>Olajtartály kapacitása • <b>RO</b> Capacitatea rezervorului de ulei                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0,6 л                  | 0,7 л            |
| <b>f Машина • d Maschine • b Stroj • I Stroj • PL Maszyna • h Gép • RO Mașina</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                        |                  |
| f Система регулювання напруги змінного струму • d AC-<br>Spannungsregelungssystem<br>• b Система регулювання напруги змінного струму • I Система регулювання<br>напруги змінного струму<br>• <b>PL</b> Układ regulacji napięcia prądu przemiennego • h AC<br>feszültség szabályozó rendszer • <b>RO</b> Sistem de reglare a tensiunii AC                                                                                                                                                                               | 230 В~50 Гц / =12 В    |                  |
| f Постійна потужність змінного струму (COP) • d Постійна потужність<br>змінного струму (COP) • b Робоча потужність змінного струму (COP) • I<br>Експлуатаційна потужність змінного струму (COP) • <b>PL</b> Постійна потужність<br>змінного струму (COP)<br>• h Експлуатаційна потужність (COP) • <b>RO</b> Робоча потужність змінного струму<br>(COP)                                                                                                                                                                 | 3,5 кВт                | 4,0 кВт          |
| f Макс. вихідна потужність кондиціонера (PRP) • d Макс. потужність<br>кондиціонера (PRP) • b Макс. потужність кондиціонера (PRP) • I Макс.<br>потужність кондиціонера (PRP) • <b>PL</b> Макс. потужність кондиціонера (PRP) •<br>h Макс. потужність (PRP) • <b>RO</b> Максимална вихідна потужність (PRP)                                                                                                                                                                                                              | 3,8 кВт                | 4,5 кВт          |
| f Номинальний струм 230 В~ • d Nennstrom 230 V~ • b Jmenovitý<br>proud 230 V~ • I Menovitý prúd 230 V~ • <b>PL</b> Prąd znamionowy 230 V~ • h<br>Névleges áram 230 V~ • <b>RO</b> Номинальна сила струму при 230 В~                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 15 А                   | 17А              |
| f Макс. струм розетки 12 В • d Макс. номинальний струм розетки 12 В<br>• b Макс. струм розетки 12 В • I Макс. струм розетки 12 В • <b>PL</b> Макс.<br>струм розетки 12 В • h Макс. струм розетки 12 В • <b>RO</b> Макс. струм<br>розетки 12 В                                                                                                                                                                                                                                                                          | 8,3 А                  |                  |
| f Система регулювання напруги змінного струму • d Система<br>регулювання напруги змінного струму<br>• b Система регулювання напруги змінного струму • I Система<br>регулювання напруги змінного струму<br>• <b>PL</b> Система регулювання напруги змінного струму • h Система<br>регулювання напруги змінного струму • <b>RO</b> Система регулювання<br>напруги змінного струму                                                                                                                                        | інвертор               |                  |

f Ingress Protection • d IP Schutzart • b Stupeň krytí • l Stupeň krytia • **PL**  
Stopień ochrony • h A védettség mértéke • **RO** Grad de protecție

**IP23M**

10 / 180

**HECHT**<sup>®</sup>

| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | HECHT<br>IG 3602                                    | HECHT<br>IG 5500                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| f Клас ізоляції • d Isolationsklasse • b Izolační třída • l Izolačná trieda • <b>PL</b> Klasa izolacji • h Szigetelési osztály • <b>RO</b> Clasa de izolație                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | I/F                                                 |                                          |
| f Клас характеристик продуктивности • d Leistungsklasse • b Třída výkonové charakteristiky • l Trieda výkonovej charakteristiky • <b>PL</b> Клас експлуатаційних характеристик • h Клас продуктивности • <b>RO</b> Клас характеристик потужності                                                                                                                                                                                                                                                          | G2                                                  |                                          |
| f Номинальный коэффициент потужності φ • d Коефіцієнт потужності φ • b Номинальный коэффициент потужності φ • l Номинальний коефіцієнт потужності φ • <b>PL</b> Номинальний коефіцієнт потужності φ • h Номинальний коефіцієнт потужності φ • <b>RO</b> Номинальний коефіцієнт потужності cos φ                                                                                                                                                                                                           | COSφ = 1                                            |                                          |
| f Тип розеток • d Steckdosentyp • b Typ zásuvek • l Typ zásuviek • <b>PL</b> Typ gniazd • h Dugalj típusa • <b>RO</b> Tip de prize                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2x E 16 A/230 В<br>1x 12 В<br>постійного струму USB |                                          |
| f Макс. безперервна робота (год.) • d Макс. безперервна робота (год.) • b Макс. безперервна робота (год.) • l Макс. безперервна робота (год.) • <b>PL</b> Макс. безперервна робота (год.) • h Макс. безперервна робота (год.) • <b>RO</b> Максималний час безперервної роботи (год.)                                                                                                                                                                                                                      | 3,5 год                                             | 4,5 h                                    |
| f Вольтметр • d Вольтметр • b Вольтметр • l Вольтметр • <b>PL</b> Вольтметр • h Вольтметр • <b>RO</b> Вольтметр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | цифровий                                            |                                          |
| f Колеса та ручка • d Räder und Griff • b Kola a madlo • l Kolesá a rukoväť • <b>PL</b> Kola i uchwyty • h Kerekek és fogantyú • <b>RO</b> Roți și mâner                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ✗                                                   | ✓                                        |
| f Суха вага • d Bara • b Суха маса • l Суха маса • <b>PL</b> Суха маса • h Bara • <b>RO</b> Суха вага                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 25 кг                                               | 42 кг                                    |
| f Розміри • d Abmessungen • b Rozměry • l Rozmery • <b>PL</b> Wymiary • h Méretek • <b>RO</b> Dimensiuni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 480 × 370 ×<br>468 мм                               | 605 × 475 ×<br>520 мм                    |
| f Умови експлуатації • d Betriebsbedingungen • b Provozní podmínky • l Prevádzkové podmienky • <b>PL</b> Warunki użytkowania • h Működési hőmérséklet • <b>RO</b> Condiții de funcționare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | -5 °C – +35 °C                                      |                                          |
| f Рівень шуму • d Geräuschpegel • b Hlučnosť • l Hlučnosť • <b>PL</b> Акумулятор • h Zajsztint • <b>RO</b> Zgomot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |                                          |
| f Гарантований рівень акустичної потужності A, LWAd • d Гарантований рівень акустичної потужності A, LWAd • b Гарантований рівень акустичної потужності A, LWAd • l Гарантований рівень акустичної потужності A, LWAd • <b>PL</b> Gwarantowany poziom mocy akustycznej A, LWAd • h Garantált hangteljesítményszint A, LWAd • <b>RO</b> Nivelul de putere acustică garantat A, LWAd                                                                                                                        | LWAd 97 дБ (A)                                      |                                          |
| f Вимірний рівень акустичної потужності A, LWAm / Невизначеність KWA • d Вимірний рівень акустичної потужності A, LWAm • b Вимірний рівень акустичної потужності A, LWAm / Невизначеність KWA • l Вимірний рівень акустичної потужності A, LWAm / Невизначеність KWA • <b>PL</b> Вимірний рівень акустичної потужності A, LWAm / Невизначеність KWA • h Вимірний рівень акустичної потужності A, LWAm / Невизначеність KWA • <b>RO</b> Вимірний рівень акустичної потужності A, LWAm / Невизначеність KWA | LWAm 95,<br>2 дБ(A)<br><br>K = 2,08 дБ(A)           | LWAm 95,<br>3 дБ(A)<br><br>K = 2,1 дБ(A) |

| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | HECHT<br>IG 3602                                                    | HECHT<br>IG 5500                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <p>f Вимірний рівень акустичного тиску випромінювання A, LpAм на робочому місці оператора / Невизначеність КpА • d Рівень акустичного тиску випромінювання A, LpAd на робочому місці оператора / Невизначеність КpА • b Вимірний рівень акустичного тиску випромінювання A, LpAм на робочому місці оператора / Невизначеність КpА • j Вимірний рівень акустичного тиску випромінювання A, LpAм на робочому місці оператора / Невизначеність КpА • h Вимірний рівень акустичного тиску випромінювання A, LpAм на робочому місці оператора / Невизначеність КpА • RO Вимірний рівень випромінюваного акустичного тиску A, LpAм, на робочому місці оператора / Невизначеність КpА</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>LpA</b><br/><b>76,9 дБ (A) K</b></p> <p><b>= 3 дБ (A)</b></p> | <p><b>LpA</b><br/><b>77,9 дБ (A) K</b></p> <p><b>= 3 дБ (A)</b></p> |
| <p>f Значення рівня шуму було визначено (відповідно до EN 8528-10) за допомогою методу випробувань згідно з ISO 3744 • d Значення рівня шуму було визначено (відповідно до EN 8528-10) за допомогою методу випробувань згідно з ISO 3744. • b Значення рівня шуму було визначено (відповідно до стандарту EN 8528-10) за допомогою методу випробувань згідно з ISO 3744 • j Значення рівня шуму було визначено (відповідно до стандарту EN 8528-10) за допомогою методу випробувань згідно з ISO 3744. • h Значення рівня шуму (відповідно до стандарту EN 8528-10) було визначено за допомогою процедури випробувань згідно з ISO 3744 • RO Рівень шуму було визначено (відповідно до стандарту EN 8528-10) за допомогою процедури випробувань, передбаченої стандартом ISO 3744</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |                                                                     |
| <p>f Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні, а також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функціонування пристрою, без попереднього повідомлення. • d Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні. Також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функцію пристрою без попереднього повідомлення. • b Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні. Також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функцію пристрою без попереднього повідомлення. • j Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображенні. Також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функції пристрою, без попереднього повідомлення. • h Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та розбіжності у зображеннях, а також на можливі технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функціонування пристрою, без попереднього повідомлення • RO Виробник залишає за собою право на наявність друкарських помилок та розбіжностей. А також на можливі технічні зміни без попереднього повідомлення, які не впливають на основні параметри та функціонування пристрою • RO Виробник залишає за собою право на друкарські помилки та відмінності в ілюстраціях, а також на будь-які технічні зміни, що не впливають на основні параметри та функціонування пристрою, без попереднього повідомлення.</p> |                                                                     |                                                                     |



### HECHT 4T

- МОТОРНЕ МАСЛО / MOTORÖL /  
MOTOROVÝ OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ  
SILNIKOWY / MOTOROLAJ / ULEI  
DŁY DŁUGIUNA



### HECHT 5W-40

- МОТОРНА ОЛИВА / MOTORÖL /  
MOTOROVÝ OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ  
SILNIKOWY / MOTOROLAJ / ULEI  
DE MOTOR



### HECHT 5011

- СЕРВІСНИЙ НАБІР / SERVICE-KIT /  
SERVISNÍ SADA / SERVISNÁ SADA /  
РЕМОНТНИЙ НАБІР / SZERVIZKÉSZLET / KIT  
DE SERVICE



### КАНІСТРА 5 Л

- 5-літровий пластиковий каністр для палива  
/ 5-літровий каністр для бензину / каністр  
на 5 л бензину / каністр  
НА 5 Л БЕНЗИНУ / КАНІСТЕР ДЛЯ  
БЕНЗИНУ 5 Л / 5-ЛІТРОВИЙ  
БЕНЗИНОВИЙ КАНІСТЕР / БІДОН ДЛЯ  
БЕНЗИНУ 5 Л



### КАНІСТРА 10 Л

- 10-літровий пластиковий каністр для палива /  
10-літровий бензиновий каністр / каністр на  
10 л бензину / каністр на  
10 л бензину / каністра на бензин 10 л /  
10-літровий бензиновий каністр /  
каністра для бензину 10 л

**ПОТУЖНІСТЬ ВИБРАНОВОГО АСОРТИМЕНТУ ОБЛАДНАННЯ / AUSGÄNGE DES AUSGEWÄHLTEN GERÄTES /  
PRÍKONY VYBRANÉHO SORTIMENTU ZAŘÍZENÍ / PRÍKONY VYBRANÉHO  
ASSORTIMENTU OBŁADNANIA / ПОТУЖНІСТЬ ВИБРАНОВОГО АСОРТИМЕНТУ ОБЛАДНАННЯ / A KIVÁLASZOTT  
BERENDEZÉSEK TELJESÍTMÉNYE / СПОЖИВАННЯ ЕНЕРГІЇ ВИБРАНИХ ПРИСТРОЇВ**

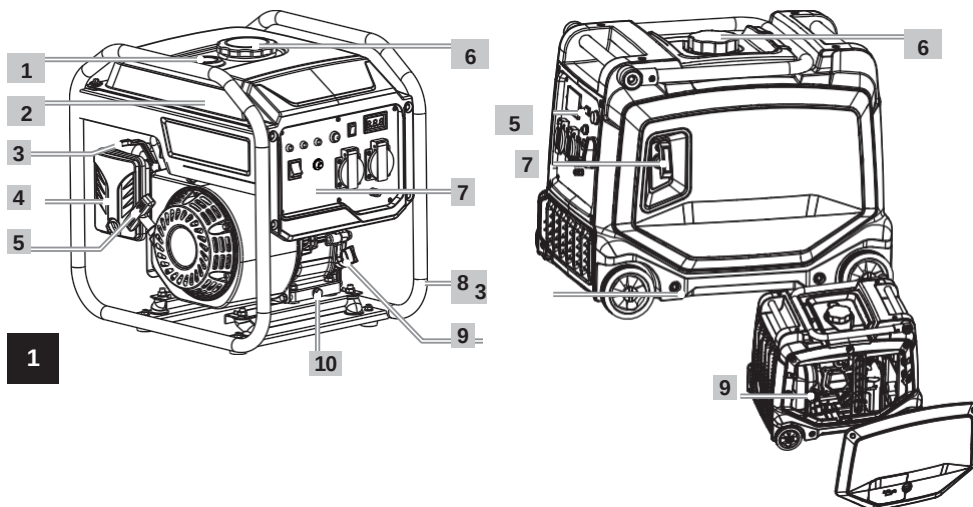
| <p> <b>f Група/тип приладів • d Група/тип приладів •<br/>b Група/тип приладів •<br/>Група / тип побутових приладів • Група/тип<br/>пристроїв <br/>• h Група/тип приладів • Група / тип приладів</b> </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p> <b>f Типове споживання енергії (Вт) – діапазон • d Типове споживання енергії (Вт) – Діапазон • b Типова потужність (Вт) – діапазон • i Типова потужність (Вт) – діапазон •  Типове споживання потужності (Вт) – діапазон • h Звичайне споживання потужності (Вт) – діапазон •  Звичайне споживання (Вт) – діапазон</b> </p> | <p> <b>f Коефіцієнт запуску • d Запуск декількох • b Коефіцієнт запуску • i Коефіцієнт запуску •  Початок декількох • h Багаторазовий старт •  Коефіцієнт запуску</b> </p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> <b>f Ручні електроінструменти з універсальним двигуном</b> (дриль, кутова шліфувальна машина, циркулярна пила, бензопила, ножиці для живоплоту, стругальний верстат, стрічкова шліфувальна машина, настільна циркулярна пила) • <b>d Ручні електроінструменти з універсальним двигуном</b> (дриль, кутова шліфувальна машина, циркулярна пила, бензопила, ножиці для живоплоту, стругальний верстат, стрічкова шліфувальна машина, настільна циркулярна пила) • <b>b Ручні електроінструменти з універсальним двигуном</b> (дриль, кутова шліфувальна машина, циркулярна пила, бензопила, ножиці для живоплоту, рубанок, стрічкова шліфувальна машина, настільна пила) • <b>i Ручний електричний інструмент з універсальним двигуном</b> (дриль, кутова шліфувальна машина, циркулярна пила, бензопила, ножиці для живоплоту, рубанок, стрічкова шліфувальна машина, настільна пила) • <b> Ручні інструменти з універсальним двигуном</b> (дриль, кутова шліфувальна машина, циркулярна пила, ланцюгова пила, ножиці для живоплоту, рубанок, стрічкова шліфувальна машина, настільна пила) • <b>h Ручні електроінструменти з універсальним двигуном</b> (дриль, кутова шліфувальна машина, дискова пила, ланцюгова пила, ножиці для живоплоту, стругальна машина, стрічкова шліфувальна машина, настільна пила) • <b> Ручні електроінструменти з універсальним двигуном</b> (дриль, кутова шліфувальна машина, циркулярна пила, ланцюгова пила, ножиці для живоплоту, стругальна машина, стрічкова шліфувальна машина, настільна пила)                 </p> | <p><b>500–2500</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>1,5–2,5×</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p> <b>f Стационарні верстати з двигуном та навантаженням</b> (бетономішалка, настільна пила, циркулярна пила, стрічкова пила) • <b>d Стационарні верстати з двигуном та навантаженням</b> (бетономішалка, настільна циркулярна пила, циркулярна пила, стрічкова пила) • <b>b Стационарні верстати з двигуном та навантаженням</b> (бетономішалка, настільна дискова пила, циркулярна пила, стрічкова пила) • <b>i Стационарні машини з двигуном та навантаженням</b> (бетономішалка, настільна дискова пила, циркулярна пила, стрічкова пила) • <b> Стационарні машини з двигуном та навантаженням</b> (бетономішалка, настільна дискова пила, циркулярна пила, стрічкова пила) • <b>h Стационарні машини з двигуном та навантаженням</b> (бетономішалка, настільна дискова пила, циркулярна пила, стрічкова пила) • <b> Стационарні машини з двигуном та навантаженням</b> (бетономішалка, настільна дискова пила, циркулярна пила, стрічкова пила)                 </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>500–2500</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>2–4×</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p> <b> Компресори, мийки високого тиску, насоси високого тиску • d Kompressoren, Hochdruckreiniger, Hochdruckrumpfen • b Компресори, мийки високого тиску, насоси високого тиску • i Компресори, мийки високого тиску, насоси високого тиску •  Компресори, мийки високого тиску, насоси високого тиску • h Kompresszorok, magasnyomású mosók, nagy nyomású szivattyúk •  Компресори, мийки високого тиску, насоси високого тиску</b> </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>1200–3000</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>3–6×</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p> <b>f Охолоджувальне обладнання</b> (компресор, запуск без інвертора) — холодильник, морозильна камера, кондиціонер • <b>d Охолоджувальне обладнання</b> (компресор, запуск без інвертора) — холодильник, морозильна камера, <b>кондиціонер</b> • <b>b Chladicí zařízení</b> (kompresor, start bez invertoru) — lednicka, mrazák, klimatizace • <b>i Chladiace zariadenie</b> (kompresor, štart bez invertora) — chladnička, mraznička, klimatizácia • <b> Холодильные об́ладнання</b> (компресор, запуск без інвертора) — холодильник, морозильна камера, <b>кондиціонер</b> • <b>h Hűtőberendezések</b> (kompresor, zaпуск без інвертора) — холодильник, морозильна камера, кондиціонер • <b> Охолоджувальні пристрої</b> (компресор, запуск без інвертора) — холодильник, морозильна камера, кондиціонер                 </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>90–2500</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>3–10×</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| <p> <b>Група/тип приладів • Група/тип приладів •</b><br/> <b>Група/тип приладів •</b><br/> <b>Група / тип побутових приладів • Група/тип пристроїв</b><br/> <b>Група/тип приладів • Група / тип приладів</b> </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p> <b>Типове споживання енергії (Вт) – діапазон • Типове споживання енергії (Вт) – діапазон • Звичайна потужність (Вт) – діапазон • Звичайна потужність (Вт) – діапазон • Типове споживання потужності (Вт) – діапазон • Звичайне споживання потужності (Вт) – діапазон • Звичайне споживання (Вт) – діапазон</b> </p> | <p> <b>Запуск декількох • Запуск декількох • Стартовий коефіцієнт • Коефіцієнт запуску • Запуск декількох • Багаторазовий запуск • Коефіцієнт запуску</b> </p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> <b>Побутова техніка з двигуном</b> – пилосос, пральна машина, блендер (старі моделі), посудомийна машина • <b>Побутова техніка з двигуном</b> – пилосос, пральна машина, блендер (старі моделі), посудомийна машина • <b>Побутова техніка з двигуном</b> – пилосос, пральна машина, блендер (старі моделі), посудомийна машина • <b>Побутова техніка з двигуном</b> – пилосос, пральна машина, блендер (старі моделі), посудомийна машина • <b>Побутова техніка з двигуном</b> – пилосос, пральна машина, блендер (старі моделі), посудомийна машина • <b>Побутова техніка з двигуном</b> – пилосос, пральна машина, блендер (старі моделі), посудомийна машина • <b>Побутова техніка з двигуном</b> – пилосос, пральна машина, блендер (старого типу), посудомийна машина         </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>300–2500</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>1,2–2×</p>                                                                                                                                                  |
| <p> <b>Резистивні навантаження (без двигуна)</b> – нагрівач, прилад прямого нагрівання, духовка, фритюрниця, кавоварка, паровий праска, тостер, фен, теплова пістолет • <b>Резистивні навантаження (без двигуна)</b> – нагрівач, прилад прямого нагрівання, духовка, фритюрниця, кавоварка, паровий праска, тостер, фен, теплова пістолет • <b>Резистивні навантаження (без двигуна)</b> – опалення, прямий нагрівач, духовка, фритюрниця, кавоварка, паровий праска, тостер, фен, теплова пістолет • <b>Резистивні навантаження (без двигуна)</b> – опалення, нагрівач прямого нагріву, духовка, фритюрниця, кавоварка, парове прасування, тостер, фен, пістолет з гарячим повітрям • <b>Резистивні навантаження (без двигуна)</b> – нагрівачі, нагрівачі прямого нагріву, духовки, фритюрниця, кавоварки, парові праски, тостери, фени, теплові пістолети • <b>Омні навантаження (без двигуна)</b> – нагрівальний пристрій, нагрівач прямої дії, духовка, фритюрниця, кавоварка, парове прасування, тостер, фен, тепловий пістолет • <b>Резистивні навантаження (без двигуна)</b> – нагрівачі, електричні радіатори, духовки, фритюрниця, кавоварки, парові праски, тостери, фени, теплові пістолети         </p> | <p>100–3600</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>1×</p>                                                                                                                                                      |
| <p> <b>Освітлення, електроніка</b> – світлодіодна лампа, лампочка, радіо, телевізор, настільна лампа, зарядні пристрої • <b>Освітлення, електроніка</b> – світлодіодна лампа, лампочка, радіо, телевізор, настільна лампа, зарядні пристрої • <b>Освітлення, електроніка</b> – світлодіодна лампа, лампочка, радіо, телевізор, настільна лампа, зарядні пристрої • <b>Освітлення, електроніка</b> – світлодіодна лампа, лампочка, радіо, телевізор, настільна лампа, зарядні пристрої • <b>Освітлення, електроніка</b> – світлодіодна лампа, лампочка, радіо, телевізор, настільна лампа, зарядні пристрої • <b>Világítás, elektronika</b> – світлодіодна лампа, лампочка, радіо, телевізор, настільна лампа, зарядні пристрої • <b>Iluminat, electronică</b> – світлодіодна лампа, лампочка, радіо, телевізор, настільна лампа, зарядні пристрої         </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>10–350</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>1–1,5×</p>                                                                                                                                                  |
| <p> <b>Спеціальне обладнання з однофазним двигуном і високою швидкістю пуску</b> – насоси (занурювальні, садові), витяжні вентилятори, вентилятори • <b>Спеціальне обладнання з однофазним двигуном і високою швидкістю пуску</b> – насоси (занурювальні, садові), витяжні вентилятори, вентилятори • <b>Спеціальне обладнання з однофазним двигуном і високою швидкістю пуску</b> – насоси (занурювальні, садові), витяжки, вентилятори • <b>Спеціальне обладнання з однофазним двигуном і високою швидкістю розгону</b> – насоси (занурювальні, садові), витяжки, вентилятори • <b>Спеціальні пристрої з однофазним двигуном та високою швидкістю розгону</b> – насоси (занурювальні, садові), витяжки, вентилятори • <b>Спеціальні пристрої з однофазним двигуном і високою швидкістю пуску</b> – насоси (занурювальні, садові), витяжки, вентилятори         </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>200–1500</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>3–4×</p>                                                                                                                                                    |

# ОПИС ПРОДУКТУ

Розташування елементів керування залежить від моделі генератора.

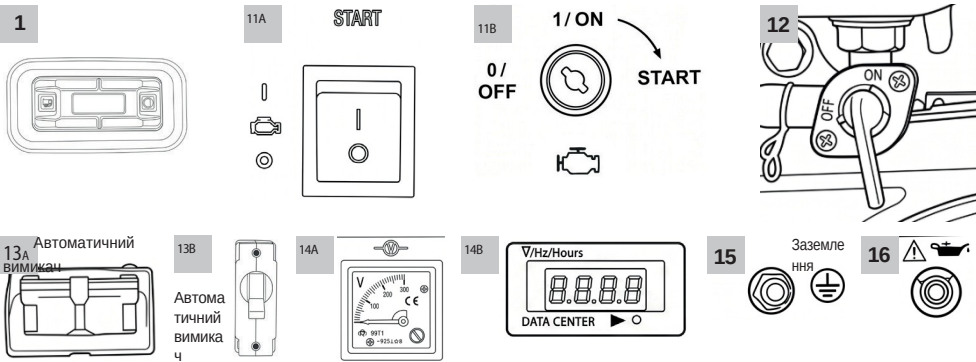
Однак принцип експлуатації у всіх моделей однаковий.



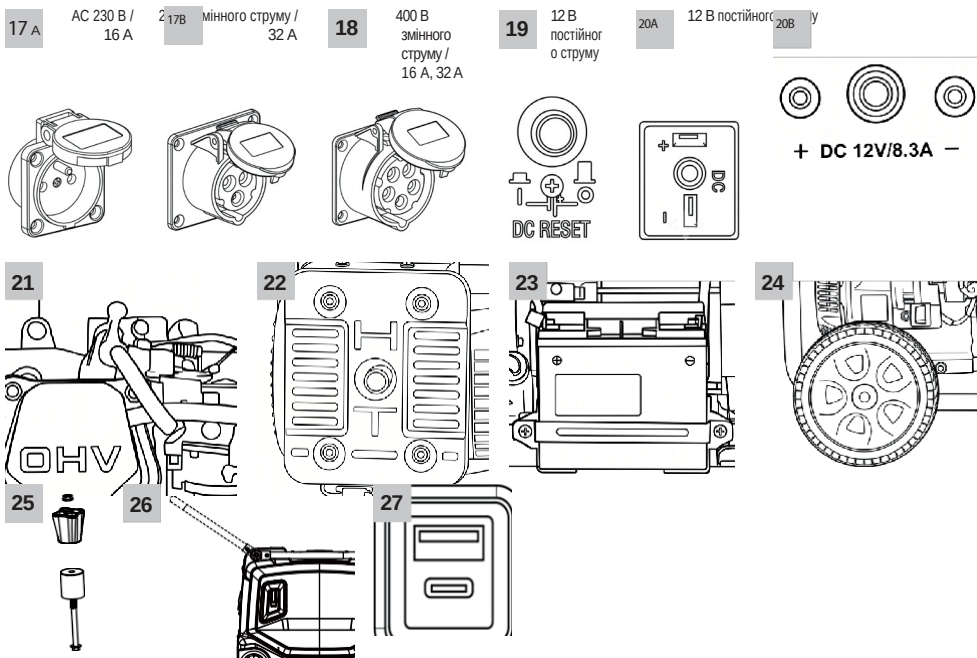
| 1 | Покажчик рівня палива                                                                                                                                                     |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | Паливний бак •                                                                                                                                                            |
| 3 | Дросель I                                                                                                                                                                 |
| 4 | f Повітряний фільтр • d Luftfilter • b Vzduchový filtr • l Vzduchový filter • h Levegőszűrő<br>Повітряний фільтр                                                          |
| 5 | f Рукоятка стартера • d Seilzugstarter • b Madlo startéru • l Madlo štartéra • Uchwyt rozruchowy •<br>h Шнур запуску • RO Рукоятка запуску                                |
| 6 | f Крышка паливного бака • d Tankdeckel • b Viečko palivové nádrže • l Viečko palivovej nádrže • Korek wlewu<br>paliwa • h Tanksapka • Capacul rezervorului de combustibil |
| 7 | f Панель управління • d Bedienfeld • b Ovládací panel • l Ovládací panel • Панель управління •<br>h Панель управління • Панель управління                                 |
| 8 | Рама                                                                                                                                                                      |

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
|    |                                                |
| 9  | Отвір для заливання масла                      |
| 10 | Зливна пробка масла (якщо машина нею оснащена) |

**ОГЛЯД ЕЛЕМЕНТІВ УПРАВЛІННЯ** — Залежно від придбаної моделі, деякі функції можуть бути відсутні на вашому генераторі.



|      |                                            |
|------|--------------------------------------------|
|      |                                            |
| 11AB | Вимикач двигуна                            |
| 12   | Паливний клапан                            |
| 13AB | Автоматичний вимикач змінного струму 230 В |
| 14AB | Вольтметр змінного струму                  |
| 15   | Земляний штекер                            |
| 16   | Індикатор низького рівня масла             |



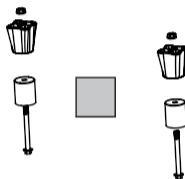
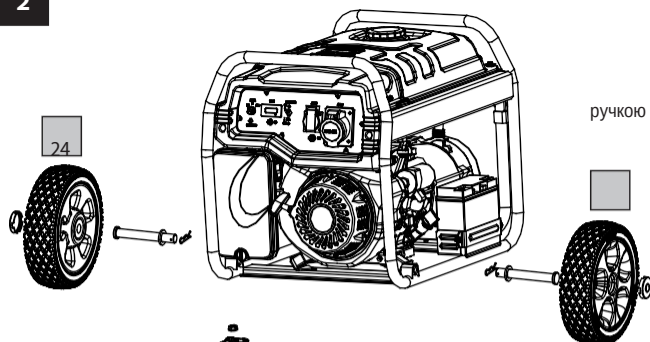
|      |                                             |
|------|---------------------------------------------|
| 17AB | Розетка змінного струму ~ 230 В / 50 Гц     |
| 18   | Розетка змінного струму ~ 400 В / 50 Гц     |
| 19   | Автоматичний вимикач постійного струму 12 В |
| 20 А | Вихід постійного струму 12 В                |
| 21   | Свічка запалювання                          |
| 22   | Глушник із захисною решіткою                |
| 23   | Акумулятор для запуску                      |
| 24   | Колесо                                      |
| 25   | Опорна ніжка                                |

|    |                             |        |
|----|-----------------------------|--------|
| 26 | Ручка для транспортування • | Uchwyt |
| 27 | Роз'єм USB •                |        |

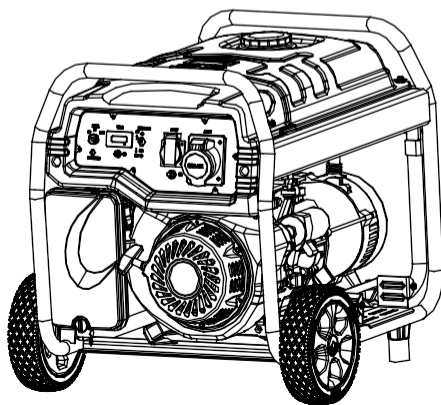


## ЗБИРАННЯ \*

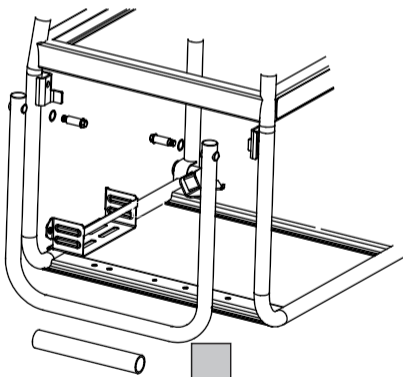
2



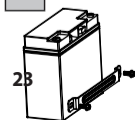
25



\* Збірка моделей, оснащених транспортними коліщатками / ручкою / підставкою / акумулятором  
 • d Монтаж моделей з транспортними коліщатками / ручкою / підставкою / акумулятором  
 • b Монтаж моделей, оснащених транспортними колесами / ручкою / підставкою / акумулятором

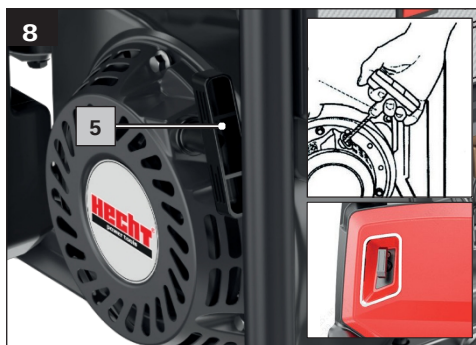
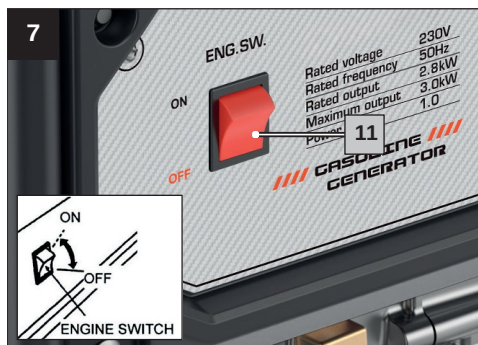
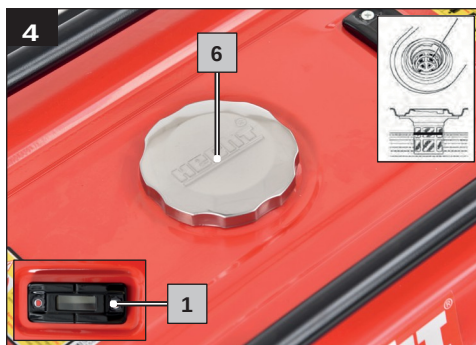


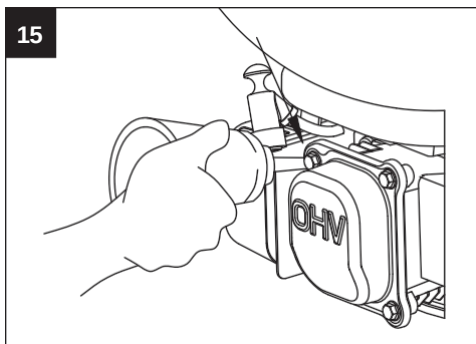
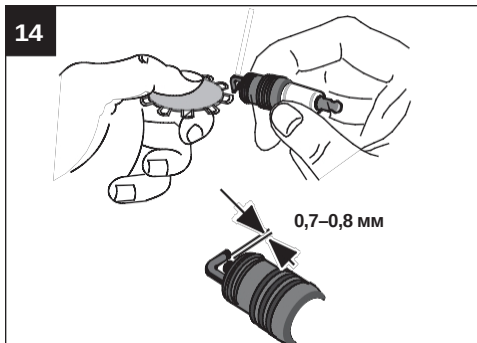
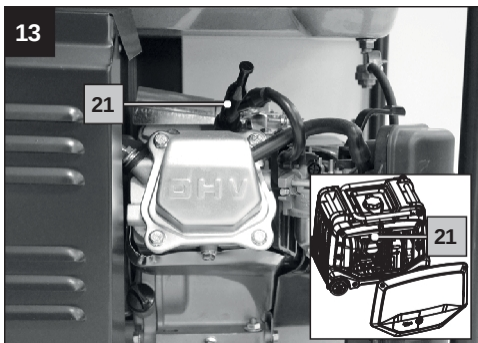
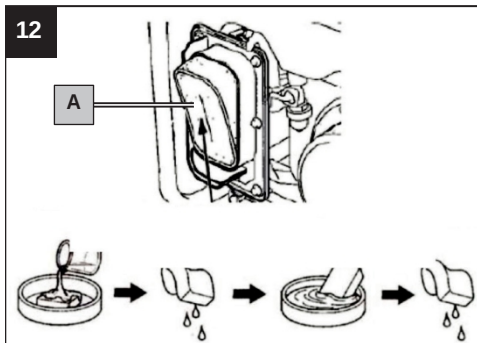
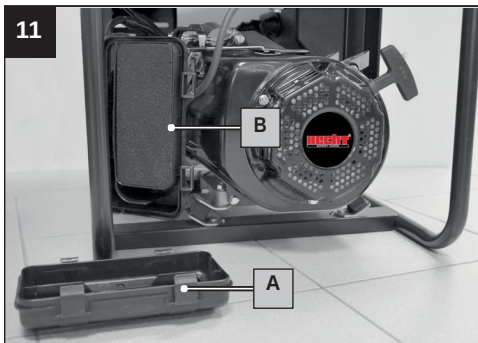
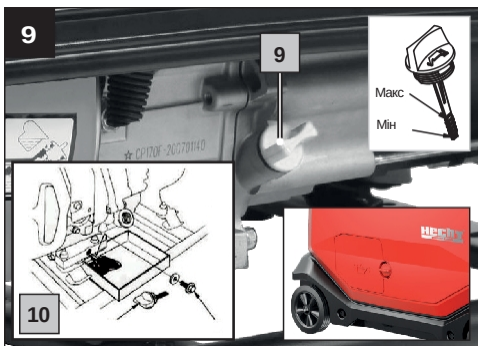
26



28

Зображення носять ілюстративний характер







**Зверніть особливу увагу на виділені інструкції, які вказують на такі ризики:**

**⚠ УВАГА!** Сигнальне слово (словесна позначка), що використовується для вказівки на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до смерті або серйозних травм, якщо її не запобігти.

**УВАГА!** Сигнальне слово (словесна позначка). У разі недотримання інструкцій ми попереджаємо про потенційну небезпеку отримання легких або середніх травм та/або пошкодження обладнання чи майна.

**Важливе повідомлення.**

**Примітка:** Містить корисну інформацію.

## ЗМІСТ

|                                                                           |    |                                                                              |            |
|---------------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------|------------|
| СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ .....                                                     | 4  | ВИКОРИСТАННЯ ГЕНЕРАТОРА .....                                                | 32         |
| ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                                             | 9  | 8.1 ВИКОРИСТАННЯ ЗМІННОГО СТРУМУ .....                                       | 32         |
| РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ .....                                             | 13 | 8.2 ВИКОРИСТАННЯ ПОСТІЙНОГО СТРУМУ (12 В) .....                              | 33         |
| ВИХОДИ ВИБРАНОВОГО АСОРТИМЕНТУ ПРИСТРОЇВ .....                            | 14 | 8.3 АВТОМАТИЧНІ ВИМИКАЧІ .....                                               | 33         |
| ОПИС ПРОДУКТУ .....                                                       | 16 | 9. ЯК ВИЗНАЧИТИ НЕОБХІДНУ ПОТУЖНІСТЬ .....                                   | 34         |
| ІЛЮСТРАЦІЙНИЙ ПОСІБНИК .....                                              | 19 | 10. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ .....                                            | 34         |
| ЗАГАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ<br>ДЛЯ БЕНЗИНОВОГО ГЕНЕРАТОРА ..... | 23 | 10.1 ОЧИЩЕННЯ .....                                                          | 35         |
| 1. ПРИЗНАЧЕННЯ .....                                                      | 23 | 10.2 ГРАФІК ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ .....                                  | 35         |
| 2. ПРИЗНАЧЕННЯ .....                                                      | 23 | 10.3 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ДВИГУНА .....                                   | 36         |
| 3. ПІДГОТОВКА .....                                                       | 24 | 11. ЗБЕРІГАННЯ .....                                                         | 38         |
| 3.1 ЗОНА РОБОТИ .....                                                     | 25 | 11.1 ДОВГОСТРОКОВЕ ЗБЕРІГАННЯ (ПОЗА СЕЗОНОМ) .....                           | 38         |
| 3.2 НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ ДЛЯ<br>ВИКОРИСТАННЯ 25                          |    | 11.2 ЗАВЕРШЕННЯ ЗБЕРІГАННЯ .....                                             | 38         |
| ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ 25                                                  |    | 11.3 ЗБЕРІГАННЯ ПАЛЬНОГО .....                                               | 39         |
| 3.3 СПЕЦИФІЧНІ ДЛЯ ПРИСТРОЮ<br>БЕЗПЕКИ ІНСТРУКЦІЇ .....                   | 25 | 11.4 ЗБЕРІГАННЯ АКУМУЛЯТОРА .....                                            | 39         |
| 3.4 ВИКОРИСТАННЯ БЕНЗИНОВИХ МАШИН .....                                   | 26 | 12. ТРАНСПОРТУВАННЯ .....                                                    | 39         |
| 3.5 ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА .....                                                  | 26 | 13. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ .....                                             | 40         |
| 3.6 ЗАЗЕМЛЕННЯ .....                                                      | 27 | 13.1 РІШЕННЯ .....                                                           | 40         |
| 3.7 ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ .....                                  | 27 | 13.2 СЕРВІС ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....                                         | 41         |
| 3.8 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ .....                                                | 28 | 14. ПЕРША ДОПОМОГА .....                                                     | 41         |
| 3.9 ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ ЩОДОСВІНЦЕВОГО АКУМУЛЯТОРА .....                 | 28 | 15. УТИЛІЗАЦІЯ .....                                                         | 42         |
| 4. РОЗПАКОВУВАННЯ .....                                                   | 29 | 16. ПОВІДОМЛЕННЯ<br>ЩОДО ПРАВ У РАЗІ НЕДОБРОВОЛИСНОГО<br>ВИКОНАННЯ .....     | 42         |
| 5. МОНТАЖ .....                                                           | 29 |                                                                              |            |
| 6. ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГУНА .....                                           | 29 | <b>ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС 175<br/>ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ .....</b> | <b>178</b> |
| 6.1 МОТОРНЕ МАСЛО .....                                                   | 29 | <b>ПІДТВЕРДЖЕННЯ<br/>ОЗНАЙОМЛЕННЯ</b>                                        |            |
| 6.2 ПАЛИВО .....                                                          | 30 | <b>ОЗНАЙОМЛЕННЯ З<br/>ПРИНЦИПОМ РОБОТИ ПРИСТРОЮ .....</b>                    | <b>179</b> |
| 6.3 ПЕРЕДЕКСПЛУАЦІЙНА ПЕРЕВІРКА ДВИГУНА .....                             | 30 |                                                                              |            |
| 6.4 ВЕЛИКІ ВИСОТИ .....                                                   | 31 |                                                                              |            |
| 7. ЕКСПЛУАТАЦІЯ .....                                                     | 31 |                                                                              |            |
| 7.1 СТАРТЕРНИЙ ГЕНЕРАТОР .....                                            | 31 |                                                                              |            |
| 7.2 НОРМАЛЬНЕ ВИМКНЕННЯ .....                                             | 32 |                                                                              |            |
| 7.3 АВАРІЙНЕ ВИМКНЕННЯ (ТІЛЬКИ У РАЗІ<br>НЕБЕЗПЕКИ) .....                 | 32 |                                                                              |            |
| 7.4 ДАТЧИК РІВНЯ МАСЛА .....                                              | 32 |                                                                              |            |

## 1. ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ З СЕРІЄЮ « »

Цей виріб призначений виключно для використання:

- для вироблення електроенергії
- для живлення електроприладів із споживанням енергії, що не перевищує номінальну вихідну потужність (з урахуванням пускових струмів).
- для приватного використання
- відповідно до відповідних описів та інструкцій з безпеки, наведених у цій інструкції з експлуатації.

Будь-яке інше використання не відповідає призначенню.

Генератор цього типу слугує резервним джерелом електроенергії там, де неможливо скористатися електромережею.

- Інверторний генератор виробляє стабільну змінну напругу з таким самим перебігом, часто навіть точнішим, ніж у звичайній розподільчій мережі (завдяки відсутності впливів навколишнього середовища, які можуть виникати в розподільчій мережі). Тому напруга 230 В змінного струму також підходить для живлення чутливих приладів, які реагують на перебіг синусоїди.
- Якщо ви помітили пошкодження під час транспортування або розпакування, негайно повідомте про це постачальника. НЕ ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ.

## 2. ПРИЗНАЧЕННЯ ПРИСТРОЮ « »



УВАГА!

**БУДЬ ЛАСКА, ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ!**

Перед початком роботи прочитайте всі інструкції. Зверніть особливу увагу на інструкції з техніки безпеки. Увесь обслуговувачий персонал повинен бути належним чином навчений користуванню, експлуатації та налаштуванню обладнання, а також особливо добре знати заборонені дії.

**НЕДОТРИМАННЯ ІНСТРУКЦІЙ ТА НЕДОТРИМАННЯ ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ПОВРЕЖДЕННЯ ВИРОБУ АБО СЕРІОЗНИХ ТРАВМ!**

- **Примітка:** Зберігайте цю інструкцію з експлуатації та користуйтеся нею, коли вам знадобиться додаткова інформація. Якщо ви не розумієте деякі з цих інструкцій, зверніться до вашого дилера. Якщо ви позичаєте виріб іншій особі, необхідно разом з ним передати й цю інструкцію з експлуатації.

Зверніть увагу, що наші вироби не призначені для комерційного, торговельного чи промислового використання відповідно до їхнього призначення. Ми не несемо відповідальності, якщо виріб використовується в таких або подібних умовах.

**Якщо виріб**

- використовується не за призначенням
- введено в експлуатацію з видимим дефектом або після неповного чи нефахового монтажу
- використовується з аксесуарами, що не рекомендовані в цьому посібнику

EN

- непрофесійно відремонтований або модифікований  
законна гарантія та відповідальність за дефекти, а також будь-яка відповідальність з боку виробника втрачають чинність.

**Ні виробник, ні продавець не несуть відповідальності за будь-які збитки, завдані майну або здоров'ю користувача чи третіх осіб, що можуть виникнути у безпосередньому зв'язку з неналежним використанням товару.**

DE

Користувач не повинен втручатися в деталі та налаштування, які опечатані виробником або його представником!

**Не перевантажуйте! Використовуйте виріб лише для тих потужностей, на які він розрахований. Виріб, призначений для певної мети, виконує її краще та безпечніше, ніж той, що має подібну функцію. Тому завжди використовуйте виріб, призначений саме для цієї мети.**

CS

У разі необхідності дотримуйтесь законодавчих вимог та нормативних актів, щоб запобігти можливим нещасним випадкам під час експлуатації, а також дотримуйтесь національних/місцевих норм щодо робочого часу. Місцеві норми можуть встановлювати вікові обмеження для оператора. *Зверніться до місцевих органів влади.*

**УВАГА!**

SK

**Ніколи не використовуйте цей виріб поблизу людей, особливо дітей або домашніх тварин.**

PL

**⚠ УВАГА!**

**Перед першим використанням необхідно ознайомитися з розташуванням та призначенням кожного елемента управління. Дізнайтеся, як швидко зупинити машину та вимкнути блоки управління.**

**Необхідно опанувати та зрозуміти основні особливості безпечної роботи з машиною (обладнанням), а також основи її технічного обслуговування, ремонту та зберігання.**

### 3. ПІДГОТОВКА

HU

**УВАГА!**

- Ніколи не дозволяйте використовувати цей виріб дітям або особам, які не ознайомлені з цими інструкціями.
- Цей виріб не призначений для використання особами з обмеженими сенсорними або розумовими здібностями, а також особами, яким бракує досвіду та знань, за винятком випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку, або якщо ця особа проінструктувала їх щодо використання цього виробу. Виріб не призначений для використання дітьми та особами з обмеженою рухливістю або слабким фізичним станом. Вагітним жінкам настійно рекомендується проконсультуватися з лікарем перед використанням цього виробу.
- Використання інших аксесуарів або насадок, крім зазначених у інструкції з експлуатації, може призвести до травмування.
- Ознайомтеся з можливостями та обмеженнями використання, а також із конкретними потенційними небезпеками, пов'язаними з цим інструментом.

RO

### 3.1 ЗОНА РОБОТИ

- Утримуйте робочу зону в чистоті та забезпечте її достатнє освітлення. Захаращені та темні місця сприяють виникненню нещасних випадків.
- **Не запускайте двигун у закритому приміщенні, де може накопичуватися оксид вуглецю.**

### 3.2 УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПРОДУКТУ « »

- Генератор повинен стояти на рівній та твердій поверхні. Експлуатація пристрою на нерівних поверхнях може спричинити витік палива.
- Ніколи не використовуйте генератор під час дощу, у вологому середовищі, у мокрому стані або під снігопаду.  
*Існує ризик ураження електричним струмом, пошкодження пристрою або виникнення пожежі.*
- Не використовуйте пристрій у вибухонебезпечних середовищах, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу. Пристрій утворює іскри, які можуть запалити пил або пари.
- Завжди розміщуйте генератор на відстані не менше 1,5 м від стіни або іншого обладнання.
- Ніколи не використовуйте прилад у вибухонебезпечних середовищах.
- Генератори можна використовувати лише на відкритому повітрі, поза гаражем, подалі від відкритих вікон.  
*Забезпечте належну вентиляцію – існує ризик отруєння вихлопними газами.*

### 3.3 ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ЦЬОГО ПРИСТРОЮ

- Машину може експлуатувати лише одна особа.
- Пристрій призначений для використання в побуті. Він не призначений для професійного постійного використання.
- Навантаження має залишатися в межах номінальних значень, зазначених на таблиці технічних характеристик генератора; перевантаження може пошкодити пристрій або скоротити термін його служби.
- Не виконуйте жодних несанкціонованих регулювань на регуляторі з метою збільшення або зменшення частоти обертання двигуна.
- Якщо ви використовуєте подовжувачі, переконайтеся, що вони заземлені та мають достатній переріз дроту для даного застосування.
- Не накривайте пристрій під час його використання. Не наближайтеся до машини, коли вона працює.
- Агрегат повинен досягти робочої частоти обертання, перш ніж підключати електричні навантаження. Відключіть навантаження перед тим, як вимкнути генератор. Вимкніть усе обладнання, що живиться від генератора, перед тим, як зупинити генератор.
- Пристрій не можна підключати до інших розеток.
- Перед використанням переконайтеся, що на генераторі немає пошкоджених шлангів, ослаблених або відсутніх хомутів, пошкодженого бака чи кришки. Усі дефекти слід усунути перед використанням.
- Завжди тримайте дітей подалі від генераторів.
- Монтаж та капітальний ремонт генератора можуть виконувати лише спеціально навчені фахівці.
- **У разі тривалої експлуатації генератора рекомендується використовувати засоби захисту від шуму.**
- Не вмикайте та не працюйте з пристроєм, якщо у вас мокрі руки або ви перебуваєте у вологому середовищі.
- Підключення до електромережі для постійної експлуатації (наприклад, як резервне джерело електроенергії) має виконуватися кваліфікованим фахівцем у галузі електротехніки та відповідати всім чинним нормам і правилам. Підключення підлягає затвердженню (перевірці) відповідною розподільчою станцією і має бути технічно забезпечене таким чином, щоб унеможливити підключення генератора до електромережі під час її роботи. Неправильне підключення може становити небезпеку для працівників, які обслуговують електромережі та мають контакт з електропроводами, а після відновлення електропостачання генератор може вибухнути, загорітися або спричинити пожежу.

- Переконайтеся, що всі електроприлади, які ви хочете підключити до генератора, знаходяться в справному стані та не мають жодних функціональних несправностей. Якщо є якісь несправності (прилад працює повільно, зупиняється

**hecht**<sup>®</sup>

25 / 180

EN , видає нехарактерний шум, димить...), негайно вимкніть генератор. Потім від'єднайте прилад від мережі та усуньте причину несправності.

### 3.4 ВИКОРИСТАННЯ БЕНЗИНОВИХ МАШИН « »

3 огляду на комплектуючі, умови експлуатації та виробничі відхилення, продуктивність двигуна в пристрої може не досягати максимального заявленого значення.

#### ⚠ УВАГА!

- Під час роботи двигун виділяє оксид вуглецю. Це безбарвний, без запаху, отруйний газ. Вдихання оксиду вуглецю може спричинити нудоту, втрату свідомості, порушення репродуктивної функції та навіть смерть.
- Під час роботи двигун виділяє тепло. Деталі двигуна та глушника під час роботи нагріваються до дуже високих температур. Дотик до них може спричинити серйозні опіки. Якщо поблизу знаходяться легкозаймисті матеріали, наприклад, листя, трава, чагарники тощо, вони можуть спалахнути.

- Вихлопний глушник залишається гарячим протягом деякого часу після вимкнення пристрою. Будьте обережні та не торкайтеся його.
- Не використовуйте бензиновий прилад, якщо вимикач двигуна не працює.
- Під час роботи з бензиновим інструментом ніколи не застосовуйте грубу силу. Інструмент, призначений для виконання певної роботи, робить це краще та безпечніше, тому завжди використовуйте інструмент, що відповідає конкретному завданню.
- Належним чином доглядайте за бензиновими машинами. Переконайтеся, що рухомі деталі правильно відрегульовані та не заклинило.
- Не нахильте машину так, щоб вона могла перекинутися або стався витік бензину чи масла.

PL C Перед запуском двигуна зверніть увагу на інструкції з техніки безпеки та попередження, наведені у відповідному розділі.

### 3.5 ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

#### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

HU Для зменшення ризику виникнення пожежі, ураження електричним струмом та травмування необхідно дотримуватися основних заходів безпеки під час експлуатації цієї машини, зокрема дотримуватися наведених нижче інструкцій.

- Перед запуском двигуна завжди вимикайте автоматичний вимикач, якщо це дозволяє конструкція.
- Підключайте пристрій лише до джерела живлення з відповідним значенням напруги
- Електричне обладнання повинно бути без будь-яких дефектів.

RO C УВАГА! Під час роботи більше ніж одного приладу.

- Не вмикайте дві або більше машин одночасно. Вмикайте їх по черзі.
- Захистіть себе від ураження електричним струмом.
- Не переносьте та не переміщуйте прилад за шнур живлення, не витягуйте вилку з розетки, тягнучи за шнур живлення. Захищайте шнур живлення від нагрівання, жиру та гострих країв.

- Не підключайте пошкоджений кабель живлення до мережі та не торкайтеся пошкодженого кабелю, доки його не від'єднано від мережі. Пошкоджений кабель живлення може призвести до контакту з частинами, що знаходяться під напругою.
- **ГЕНЕРАТОРИ НІ В ЯКИХ ОБСТАВИНАХ НЕ МОЖУТЬ БУТИ ВСТАНОВЛЕНІ САМОСТІЙНО** до стаціонарної системи електропостачання в якості резервного джерела. У окремому випадку, що передбачає підключення альтернативного джерела живлення до існуючої системи електропостачання, таке підключення може виконувати лише кваліфікований електрик, який має відповідну компетенцію для виконання таких підключень, знає про проблеми використання переносних генераторів електроенергії з точки зору безпеки та чинних електричних норм і здатний оцінити відмінності між пристроями, що працюють у громадській розподільчій мережі, та обладнанням, що живиться від генератора. За будь-які пошкодження або травми, спричинені неналежним підключенням до громадської розподільчої мережі, розподільник не несе відповідальності.
- Використовуйте лише стандартні розетки та кабелі, що відповідають чинним стандартам.
- Через механічні навантаження (згинання, розтягування) використовуйте гнучкий кабель з гумовою ізоляцією – він є більш довговічним.
- Якщо ви використовуєте генератор поза межами громадської електромережі як автономне основне джерело живлення, проконсультуйтеся з електриком щодо правильного підключення. Також проконсультуйтеся з фахівцем щодо перерізу та довжини подовжувача, особливо під час одночасного використання декількох приладів.
- У разі використання генератора більшої потужності ніколи не підключайте до однієї з його «класичних» розеток навантаження, що перевищує 16 А (3 680 Вт). Це особливо важливо під час використання подовжувача з декількома розетками.
- **Генератор не слід використовувати для живлення обладнання для електричного зварювання. Таке використання може спричинити серйозні пошкодження обладнання, на які не поширюється гарантія.**
- Захист від ураження електричним струмом забезпечується автоматичними вимикачами, пристосованими до джерела живлення. Ці вимикачі можна замінювати лише на вимикачі з такими самими параметрами та характеристиками.
- Не модифікуйте та не переробляйте генератор, не підключайте до нього жодних додаткових пристроїв або подовжувачів вихлопної труби двигуна генератора.
- Будь-яке втручання або ремонт в електричній установці може виконуватися лише кваліфікованим електриком, який має дозвіл від виробника.

### 3.6 ЗАЗЕМЛЕННЯ

- Генератор призначений переважно для підключення електроприладів класу захисту II. При використанні електроприладів класу II заземлення генератора не потрібне.
- Електроприлади класу захисту I можна підключати лише за умови, що центральний блок належним чином заземлений та оснащений відповідними засобами безпеки. Таке заземлення та підключення має виконувати виключно фахівець, який володіє відповідними знаннями та здатний розробити належне технічне рішення.
- Підключення приладів класу захисту 0 неможливе.

### 3.7 ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

- Використовуйте відповідні засоби захисту очей! Звичайні окуляри не забезпечують достатнього захисту. Вони не оснащені спеціальними захисними лінзами та закритими боковинами.

С Машина працює дуже шумно.

- Використовуйте засоби захисту слуху з достатнім рівнем шумозаглушення.

- Засоби захисту, такі як протиковзке захисне взуття, каска (шолом), респіратор, рукавички тощо, що використовуються відповідно до умов роботи, зменшують ризик отримання травм.
- Під час роботи з машиною завжди носіть робоче взуття та довгі штани. Ніколи не працюйте без міцного взуття або у відкритих сандалях. Не носіть вільний одяг або прикраси, заберіть волосся назад. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть зачепитися за рухомі частини.

### 3.8 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З « »

Навіть при використанні відповідно до інструкцій не всі ризики можна усунути. Ризики можуть включати:

- **Механічні** – порізи, викидання.
- **Електричні** – прямий контакт з частинами, що знаходяться під напругою, непрямий контакт з частинами, що знаходяться під напругою, у разі несправності.
- **Термічні** – опіки, обшпарювання, контакт із гарячими поверхнями.
- **Шум** – втрата слуху, фізіологічні розлади.
- **Вібрація** – пошкодження кровоносних судин і нервів у руках (наприклад, синдром «білих пальців»).
- **Шкідливі речовини** – контакт або вдихання рідин, газів, туманів, диму, пилу, вихлопних газів.
- **Пожежа або вибух** – наприклад, внаслідок розлитого палива.
- **Ергономічні фактори** – неправильне положення тіла, перевантаження, невідповідна конструкція рукоятки, порушення рівноваги.
- **Управління** – несподіваний запуск, перевищення швидкості, неможливість зупинки машини, відмова системи управління.
- **Викид** – викид предметів, розбризкування рідин.

Сирібір відповідає стандартам та вимогам щодо електромагнітної сумісності, але його дуже слабе поле може створювати перешкоди для роботи деяких кардіостимуляторів – проконсультуйтеся з лікарем.

### 3.9 ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ СВИНЦЕВО-КИСЛОВИХ АКУМУЛЯТОРІВ « » (ТІЛЬКИ ДЛЯ МАШИН З ЕЛЕКТРИЧНИМ ЗАПУСКОМ)

Акумулятор містить небезпечні речовини (свинець, кислоту). Поводьтеся з ним обережно.

#### Коротке замикання та перезарядження

- Захищайте клема від короткого замикання — існує ризик пожежі, опіків та вибуху. Не перезаряджайте акумулятор (ризик утворення вибухонебезпечних газів). Заряджайте акумулятор лише у провітрюваному приміщенні, подалі від вогню та іскор.

#### Сумісність типів

- При заміні використовуйте акумулятор з такою самою напругою, ємністю, технологією (типом) та, якщо можливо, такою самою моделлю.

#### Пошкодження та витік

У разі механічного пошкодження слід уникати контакту з електролітом, що витік. У разі контакту промийте водою; зверніться до лікаря, якщо постраждали очі або виникли опіки.

#### Додаткові правила

- Під час підключення дотримуйтесь полярності (+ і –).
- Не використовуйте зарядний пристрій, призначений для акумуляторів іншого типу (наприклад, літій-іонних).
- Для звичайних (залитих) акумуляторів перевіряйте рівень електроліту та доливайте лише дистильовану воду.
- Не відкривайте герметичні (AGM/гелеві) акумулятори.

- Захищайте від морозу та температур вище 50 °C.
- Використовуйте ізольовані інструменти, щоб запобігти короткому замиканню.

## 4. РОЗПАКОВУВАННЯ

- Після розпакування товару ретельно перевірте всі деталі.
- Не викидайте пакувальні матеріали, доки не переконаєтеся, що вони не є частиною виробу.
- Не залишайте частини упаковки (поліетиленові пакети, скріпки тощо) у доступному для дітей місці, оскільки вони можуть становити небезпеку. Існує небезпека проковтування або задусшення!
- Рекомендуємо зберегти упаковку для подальшого використання. Упаковку слід утилізувати або здати на переробку відповідно до чинного законодавства.

С Під час транспортування кріпильні елементи можуть розхитуватися в упаковці.

- **Стандартні комплектуючі можуть змінюватися без попередження.**

## 5. МОНТАЖ

1. Якщо потрібно зібрати певні компоненти генератора (наприклад, колеса, ручки, акумулятор), дотримуйтеся графічних інструкцій зі складання, наведених у ІЛЮСТРОВАНОМУ ПОСІБНИКУ (рис. 2).
2. Під час підключення акумулятора будьте особливо обережні, щоб уникнути зворотної полярності та/або короткого замикання.
3. Виконайте збірку ПЕРЕД заправкою оливи та бензину. Не використовуйте машину, якщо вона не зібрана!

## 6. ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГУНА « »

І Примітка: Усі вироби Hecht з двигунами проходять випробування на відповідність допустимим нормам викидів. Двигуни випробовуються та налаштовуються під час роботи. Тому на вихлопній системі або інших деталях можуть бути сліди такого використання.

### УВАГА!

Машина поставляється без палива та масла. Після випробувань у двигуні може залишитися масло (невідомого типу та кількості). У такому разі злийте його. Залейте нове масло відповідно до технічних характеристик та паливо.

### 6.1 ДВИГУН МАСЛО

- Використовуйте лише рекомендовані типи моторних олив відповідного класу ефективності. (Рекомендований тип оливи вказано в технічних характеристиках)
  - НЕ ЗМІШУЙТЕ РІЗНІ ВИДИ МАСТИЛ!
  - Неправильне доливання або низький рівень масла можуть призвести до непоправного пошкодження двигуна.
1. Зніміть кришку заливної горловини (масляного щупа) [9] і витріть її насухо.
  2. Перевірте, чи залишилося масло в двигуні. Якщо так, злийте його.
  3. Спочатку залийте нове експлуатаційне масло відповідно до технічних характеристик (трохи менше зазначеної кількості).
  4. Повністю вставте кришку в горловину (не закручуйте її) і зніміть її.
  5. Зчитайте рівень на щупі – він повинен знаходитися між верхньою та нижньою позначками (рис. 3).
  6. Якщо рівень нижче нижньої позначки, долийте оливу; якщо вище верхньої позначки, злийте частину (не переливайте).
  7. Встановіть кришку на місце.

Замініть мастило відповідно до розділу «ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ / ЗАМІНА МАСТИЛА».

## 6.2 ПАЛИВО

Використовуйте лише чистий, неетильований автомобільний бензин (стандартної якості та марки відповідно до пори року) без масляних домішок.

Виробник не рекомендує використовувати бензин, термін зберігання якого перевищує один місяць.

Існує ризик засмічення карбюратора.

- Ніколи не використовуйте бензин із підвищеним вмістом етанолу.
- Використання алкілованого бензину можливе лише відповідно до інструкцій виробника бензину.

### 6.2.1 ЗАПРАВКА



УВАГА!

**Бензин та його пари є легкозаймистими та вибухонебезпечними!**

С Запобігайте виникненню пожежі.

- Ніколи не заправляйте паливом у приміщенні. Може статися накопичення, займання та вибух парів бензину.
- Під час заправки не курить і не використовуйте відкрите полум'я.
- Переконайтеся, що ви перебуваєте подалі від джерел тепла, іскор та відкритого вогню.
- Якщо бензин розлився, не запускайте двигун. Негайно приберіть розлитий бензин. Перемістіть машину з місця, де стався розлив бензину, і зачекайте, поки паливні пари розсіються, щоб уникнути можливого загоряння.
- Вимкніть двигун. Ніколи не знімайте кришку паливного бака та не доливайте паливо, коли двигун працює або гарячий. Після вимкнення двигуна зачекайте, доки двигун та вихлопні компоненти повністю охолонуть.

1. Зніміть кришку паливного бака [6].
2. Заправте паливний бак не вище, ніж на 1 см нижче дна заливної горловини (перевірте за допомогою покажчика) (рис. 4).
3. Не переповнюйте бак!
4. Перед запуском двигуна витріть розлитий бензин.
5. Усі кришки бака та ємностей для палива потрібно встановити на місце та щільно закрити.

**Переконайтеся, що у паливний бак не потрапляють вода та бруд.**

- **Примітка:** Паливо може пошкодити лакофарбове покриття та деякі види пластмас. Під час дозаправки паливного бака будьте обережні та намагайтеся не розливати бензин. Пошкодження, спричинені розлиттям палива, не покриваються гарантією.

## 6.3 ПЕРЕДЕКСПЛУАТАЦІЙНА ПЕРЕВІРКА ДВИГУНА

Перед запуском двигуна завжди перевіряйте:

- загальний стан машини (витік рідини, ослаблені або пошкоджені деталі)
- рівень палива
- рівень мастила (двигун, коробка передач, система змащування, залежно від моделі машини)
- повітряний фільтр [4] (якщо встановлено)
- правильність установки кінцівки свічки запалювання [21]
- чистота органів управління (перемикачі, ручки)
- засоби безпеки та захисту
- пристрою, інструменту з двигуном.

С Перед запуском усуньте всі потенційні проблеми або зверніться до сервісного техника.

6.4

- На великих висотах (вище 1600 м) змінюється співвідношення палива до повітря в суміші — у результаті двигун може демонструвати нижчі експлуатаційні характеристики та вищу витрату палива. Додаткову інформацію можна отримати у сервісному центрі.

7. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

7.1 ЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА « »

С Агрегат повинен стояти на рівній та твердій поверхні. Перед запуском двигуна від'єднайте всі навантаження від клем змінного та постійного струму.

- Дайте двигуну прогрітися протягом 3 хвилин без навантаження. Підключаючи кілька пристроїв, починайте з пристроїв із найбільшого споживання струму до найменшого (електродвигуни споживають більше струму під час запуску). Не перевищуйте значення вихідного струму.

 **УВАГА!**

Вуглекислий газ є токсичним. Його вдихання може призвести до втрати свідомості та навіть смерті. Уникайте місць та дій, що можуть призвести до контакту з вуглекислим газом.

| РУЧНИЙ ЗАПУСК |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ЕЛЕКТРИЧНИЙ ЗАПУСК<br>(лише для моделей з електричним запуском)                                                                                                                                                                                                          |  |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 1.            | Відключіть усі прилади від генератора.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 2.            | Перевірте підключення кінця кабелю запалювання до свічки запалювання. <b>[21]</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 3.            | Поверніть ключ запалювання <b>[11]</b> у положення ON.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 4.            | Переведіть паливний клапан <b>[12]</b> у положення «ON».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 5.            | Встановіть дросель (важіль) <b>[3]</b> у положення CHOKE (для холодного двигуна). Для прогрітого двигуна залиште його в положенні RUN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 6.            | <div>Запуск: обережно потягніть за рукоятку стартера <b>[5]</b>, доки не відчуєте опір, а потім швидко потягніть її вгору.</div> <div><div>УВАГА!</div><div>Ніколи не тягніть за рукоятку, коли генератор працює – це може пошкодити двигун.</div><div>Не дозволяйте ручці різко відскочити назад — повертайте її повільно, щоб уникнути пошкодження стартера. Різкий відскок стартера може спричинити травму руки (удар об двигун).</div></div> | <div>Запуск: Поверніть ключ <b>[11]</b> у положення START.</div> <div>С   Якщо двигун не запуститься протягом 5 секунд, припиніть запуск і перевірте машину. Повторіть запуск не більше двох разів з перервою в одну хвилину (щоб запобігти пошкодженню стартера).</div> |  |
| 7.            | <div>Як тільки двигун запуститься, повільно поверніть рукоятку стартера у тримач.</div> <div>Відпустіть ключ після запуску двигуна.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |

EN

DE

CS

SK

PL

HU

RO

## РУЧНИЙ ЗАПУСК

## ЕЛЕКТРИЧНИЙ ЗАПУСК

(лише для моделей з електричним запуском)

- |    |                                                                                                                                                                                                                                         |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. | Регулювання дроселя: Після запуску двигуна повільно перемістіть важіль у положення «RUN». Перед кожним регулюванням важеля дроселя дочекайтеся стабілізації роботи двигуна.<br>Експлуатуйте двигун із важелем дроселя в положенні «RUN» |
| 9. | Перед тим, як вимкнути генератор, вимкніть усі пристрої, що живляться від нього.                                                                                                                                                        |

С Якщо двигун не запускається або глухне, перш ніж шукати інші несправності, перевірте рівень масла в двигуні.

## 7.2 НОРМАЛЬНЕ ВИМКНЕННЯ ГЕНЕРАТОРА « »

- Відключіть усі електроприлади.
- Дайте двигуну попрацювати на холостому ході протягом декількох хвилин (для охолодження).
- Вимкніть головний вимикач живлення.
- Заглушіть двигун (поверніть ключ або важіль у положення «OFF»).
- Закрийте паливний клапан (положення «OFF»).

## 7.3 АВАРІЙНЕ ВИМКНЕННЯ (ТІЛЬКИ У РАЗІ НЕБЕЗПЕКИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ З « »)

- У разі виникнення небезпеки (наприклад, дим, витік палива, заклинювання приладу) негайно вимкніть двигун – переведіть **вимикач двигуна [11]** у положення OFF.

С Аварійне вимкнення під повним навантаженням (під час роботи на струмі) надмірно навантажує генератор і може його пошкодити. Використовуйте лише в разі реальної небезпеки.

## 7.4 ДАТЧИК РІВНЯ МАСЛА

- Датчик рівня масла захищає двигун – він не дозволить запустити двигун у разі нестачі масла.
- Проте завжди перевіряйте рівень масла перед кожним запуском (на рівній поверхні, з вимкненим двигуном). Не покладайтеся виключно на датчик.
- Якщо двигун заглухне і не запускається, спочатку перевірте рівень масла.
- Ніколи не від'єднуйте та не демонтуйте датчик.

### УВАГА!

Експлуатація з недостатнім рівнем масла призведе до серйозного пошкодження або руйнування двигуна – такі пошкодження не покриваються гарантією.

## 8. ВИКОРИСТАННЯ ГЕНЕРАТОРА « »

### 8.1 ВИКОРИСТАННЯ ЗМІННОГО СТРУМУ « »

- Запустіть двигун.
- Увімкніть головний вимикач електромережі [13].
- Перед підключенням переконайтеся, що прилад вимкнено – лише після цього підключіть його до розетки.

С Не перевищуйте максимальну вихідну потужність генератора.

І Примітка: У разі перевантаження спрацює автоматичний вимикач змінного струму. Зменшіть навантаження (або усуньте несправність), зачекайте кілька хвилин, а потім знову увімкніть вимикач.





УВАГА!

Підключення генератора як резервного джерела живлення під час відключення електроенергії має здійснюватися виключно досвідченим електриком і лише за згодою енергопостачальних компаній.

Ніколи не підключайте генератор до побутової розетки або стаціонарної розподільної мережі самостійно!

## 8.2 ВИКОРИСТАННЯ ПОСТІЙНОГО СТРУМУ (12 V)

- Роз'єм 12 В постійного струму [20] призначений для приладів на 12 В (крім електронних) та для заряджання автомобільних акумуляторів (свинцево-кислотних, гелевих, AGM).
- Його можна використовувати одночасно з виходом 230 В, але не слід перевищувати загальну максимальну потужність генератора.
- Вихідна напруга не стабілізована – у режимі холостого ходу вона може перевищувати 30 В.
- При мінімальному навантаженні (низькій потужності) у освітлювальних приладах може спостерігатися мерехтіння.
- У разі перевантаження спрацює автоматичний вимикач постійного струму — зачекайте кілька хвилин, перш ніж увімкнути його знову.

### 8.2.1 ЗАРЯДЖАННЯ АВТОМОБІЛЬНОГО АКУМУЛЯТОРА

УВАГА!

Під час заряджання автомобільного акумулятора дотримуйтесь інструкцій, наведених у посібнику користувача акумулятора. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, спричинені неправильним заряджанням або обслуговуванням акумулятора.

Важливо: Роз'єм постійного струму не має регулятора, як у стандартного зарядного пристрою — постійно контролюйте процес заряджання та вчасно його припиняйте.

**Заряджайте лише свинцево-кислотні, гелеві або AGM-акумулятори напругою 12 В.**  
**Заряджання інших типів акумуляторів може спричинити ризик загоряння та/або вибуху.**

#### Порядок підключення:

1. Спочатку підключіть зарядний кабель до роз'єму генератора.
2. Підключіть червоний провід (+) до позитивного полюса акумулятора.
3. Запустіть генератор, дайте йому прогрітися та стабілізуйте його оберти.
4. Потім підключіть чорний провід (–) до мінусового полюса акумулятора.

#### Після заряджання:

1. Вимкніть двигун.
2. Спочатку від'єднайте кабель від роз'єму генератора, а потім від полюсів акумулятора.
3. Слідкуйте за правильністю полярності (+ і –) – її порушення може призвести до пошкодження генератора та акумулятора.

## 8.3 ПРИСТРОЇ ЗАХИСТУ ВІД ПЕРЕПОВНЕННЯ ТА КОРОТКОГО ЗАМКНЕННЯ ( )

- Генератор оснащений автоматичними вимикачами для захисту від перевантаження та короткого замикання (окремо для ланцюгів змінного та постійного струму). Якщо автоматичний вимикач спрацював (відключився), усуньте причину, зачекайте деякий час, а потім знову увімкніть вимикач.

## 9. ЯК ВИЗНАЧИТИ НЕОБХІДНУ ПОТУЖНІСТЬ ГЕНЕРАТОРА

Більшість приладів під час запуску споживають струм, що значно перевищує їхню номінальну потужність (так званий пусковий струм).

Тому завжди слід передбачати запас.

### Спрощена процедура:

1. Підсумуйте номінальну потужність усіх приладів, які ви хочете використовувати одночасно.
2. Для пристроїв, що мають, наприклад, двигун, враховуйте, що пусковий струм може бути в 2–3 рази вищим за номінальну потужність (залежить від типу приладу — орієнтовні значення наведено в додатку).
3. Отримана сума не повинна перевищувати максимальну потужність генератора.

### Приклад використання та розрахунку (генератор 950 Вт):

Заряджання акумулятора (70 Вт) + дріль (700 Вт) = 770 Вт → здається, все гаразд. Але дріль під час запуску може короткочасно споживати 1400 Вт → загалом 1470 Вт → потужності генератора недостатньо.

Що станеться, якщо недооцінити розрахунок?

- У найкращому випадку: спрацює запобіжник.
- Гірший варіант: двигун зупиниться.
- Найгірший варіант: генератор пошкодиться.

### Перевірене правило:

- **Довготривале навантаження на генератор не повинно перевищувати 60 % його номінальної потужності. При більших навантаженнях робіть перерви, щоб дати двигуну та генератору охолонути.**

## 10. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Перед технічним обслуговуванням, ремонтом, заміною деталей або зберіганням машини:

- **Вимкніть двигун і дочекайтеся повної зупинки всіх рухомих частин.**
- **Дайте машині охолонути.**
- **Запобігайте випадковому запуску – від'єднайте свічку запалювання.**

**ЦЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ НЕ БУДЕ ПОВТОРЮВАТИСЯ В ОКРЕМИХ ПУНКТАХ!**

### Основні правила

- Правильне технічне обслуговування подовжує термін експлуатації машини та забезпечує її безпечну роботу.
- Завжди ремонтуйте пошкоджену машину перед подальшим використанням (більшість нещасних випадків трапляються через неналежне технічне обслуговування).
- Затягуйте гайки та болти.
- Очищайте вентиляційні отвори – вони не повинні бути заблоковані.
- Незвичайні вібрації свідчать про несправність.
- Пошкоджені деталі замінюйте виключно оригінальними запасними частинами.
- Замініть зношені або пошкоджені етикетки та наклейки з технічними застереженнями на нові.
- Завжди підтримуйте машини в чистоті – дбайливе ставлення окупається.

Щоб забезпечити належне функціонування машини, її необхідно щонайменше раз на рік перевіряти та регулювати кваліфікованим персоналом, бажано в авторизованому сервісному центрі.

10.1 ОЧИЩЕННЯ

УВАГА!

- Ніколи не допускайте контакту пристрою з водою та не обприскуйте його.
- Ніколи не використовуйте для очищення агресивні миючі засоби або розчинники.

1. Перед чищенням дайте машині охолонути.

- Після кожного використання якомога швидше обережно очистіть прилад за допомогою злегка вологої ганчірки або щітки.
- Очистіть кришки.
- Зверніть особливу увагу на чистоту вентиляційних отворів, зони навколо вихлопної труби та циліндра двигуна.
- Якщо будь-яку частину машини очищають водою або вологою ганчіркою тощо, її слід після цього повністю висушити, а металеві деталі змастити відповідним консервувальним мастилом для захисту від корозії. Слідкуйте, щоб вода не потрапляла у внутрішні частини машини. *Будь-які пошкодження деталей внаслідок корозії не можуть вважатися дефектом виготовлення або матеріалу.*

10.2 ГРАФІК ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ « »

| Технічні роботи — самостійно / планові            |                                                                      |                                                                     |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Інтервал                                          | Що робити                                                            | Як / Примітка                                                       |
| Перед кожним запуском                             | Перевірити рівень масла                                              | На літаку, з вимкненим двигуном                                     |
|                                                   | Перевірте, чи немає витоків палива або масла                         | Візуально                                                           |
|                                                   | Переконайтеся, що всі деталі на своїх місцях                         | Гайки, болти, кришки                                                |
| Після кожного запуску                             | Послухайте, як працює двигун протягом деякого часу                   | Чи чути стукіт, скрип, вібрації? Вимкніть двигун і усуньте проблему |
| Під час першого запуску (через 5 годин)           | Заміна моторного масла                                               | Обкатка – обов'язкова                                               |
| Кожні 25 годин (або частіше в умовах запиленості) | Очищення повітряного фільтра                                         | Див. інструкцію                                                     |
|                                                   | Очищення вентиляційних отворів та ребер охолодження генератора       |                                                                     |
| Кожні 50 годин роботи                             | Заміна моторного масла                                               | Або 1 раз на рік, залежно від того, що настане раніше               |
| Кожні 100 годин                                   | Очистіть вентиляційні отвори системи охолодження та ребра генератора | За допомогою стисненого повітря або щітки                           |
|                                                   | Перевірте свічку запалювання (замініть, якщо потрібно)               | Колір, зазор, нагар Див. інструкцію                                 |
|                                                   | Перевірте паливний шланг                                             | На наявність тріщин, затвердіння, витоків                           |
|                                                   | Проведіть візуальний огляд електропроводки та ізоляції               | Тріщини, згини, потертості                                          |
| Один раз на рік (або перед підготовкою до зими)   | Замініть масло (навіть якщо моторний час невеликий)                  | Масло старіє навіть без експлуатації                                |

|                                                                           |                                                                                      |                           |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Перед тривалим зберіганням (на зиму)                                      | Злийте паливо, замініть масло, вийміть свічку запалювання та залийте масло в циліндр | Зберігайте в сухому місці |
| <b>Технічне обслуговування — тільки в авторизованих сервісних центрах</b> |                                                                                      |                           |
| <b>Інтервал</b>                                                           | <b>Що робити</b>                                                                     |                           |
| Кожні 400–500 годин                                                       | Регулювання клапанів, заміна паливного фільтра, перевірка AVR (регулятора напруги)   |                           |
| Залежно від стану (приблизно кожні 500–1000 годин)                        | Перевірка/заміна щіток генератора, перевірка вирівнювання та повітряного зазору      |                           |
| Кожні 5000–8000 годин або 2–3 роки                                        | Заміна підшипників генератора                                                        |                           |

## 10.3 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ДВИГУНА « »

### УВАГА!

**Якщо під час технічного обслуговування потрібно нахилити двигун, паливний бак має бути порожнім, а свічка запалювання — спрямована вгору. Існує ризик витоку масла та бензину в небажані частини двигуна (забитий фільтр, забруднена свічка запалювання, поганий запуск).**

### 10.3.1 ЗАМІНА МАСЛА

- Ми рекомендуємо доручити цю процедуру авторизованому сервісному центру.
  - **Замінійте оливу, коли вона тепла** — не гаряча, і не під час роботи двигуна.
1. Відкрутіть щуп рівня масла (кришку заливної горловини) [9].
  2. Злийте старе масло за допомогою зливної трубки через отвір для щупа.
  3. Залийте нове масло — використовуйте лійку, щоб уникнути розливу.
    - Тип оливи вказано в розділі «Технічні характеристики».
    - Залийте масло до верхньої позначки на щупі.
  4. Надійно встановіть кришку (масляного щупа) на місце.

С Експлуатація з недостатньою кількістю масла призведе до пошкодження двигуна.

### 10.3.2 ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

- **Примітка:** Запуск двигуна із забитим або пошкодженим фільтром (або якщо фільтр повністю відсутній) призведе до потрапляння бруду в двигун. Це може спричинити неоправне пошкодження.

### Перевірка та очищення повітряного фільтра

#### А УВАГА!

**Технічне обслуговування (очищення) фільтра необхідно проводити кожні 25 годин нормальної роботи. У разі експлуатації в особливо запилених умовах очищайте фільтр частіше.**

(рис. 11-12)

1. Ослабте кріплення кришки повітряного фільтра [4] і зніміть її. Слідкуйте, щоб бруд з фільтра не потрапив у впускний канал карбюратора.

2. Зніміть повітряний фільтр і промийте його у воді з додаванням рідкого знежирювального засобу. **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ БЕНЗИН!**
3. Відіжміть фільтр і дайте йому повністю висохнути.
4. Після висихання нанесіть кілька крапель моторного масла на пінопласт, ретельно розімніть його, щоб масло рівномірно вбралося, і видаліть надлишки масла.
5. Встановіть фільтр на місце, встановіть і закріпіть кришку фільтра.

**Якщо фільтр зношений, має сліди стирання, пошкоджений або його неможливо очистити, замінити його на новий.**

### 10.3.3 СВІЧКА ЗАПАЛЮВАННЯ

- Для досягнення найкращих результатів замініть свічку запалювання кожні 100 годин роботи.
- **Використовуйте лише свічки запалювання рекомендованого типу. Неправильно підібрана свічка запалювання може призвести до пошкодження двигуна.**

#### УВАГА!

**Якщо двигун працював, дайте йому охолонути. Існує ризик опіків.**

Для забезпечення належної роботи свічки запалювання повинна мати правильний зазор і не повинна бути забрудненою.

(рис. 13–14)

1. Від'єднайте ковпачок свічки запалювання [21], видаліть усі забруднення з головки циліндра та викрутіть свічку запалювання за допомогою гайкового ключа відповідного розміру. Під час та після викручування свічки запалювання переконайтеся, що в різьбу циліндра не потрапили забруднення, інструменти чи інші предмети.
2. Перевірте стан свічки.
  - Очистіть електроди, перевірте відстань між ними та, за необхідності, відрегулюйте зазор між електродами відповідно до значень, зазначених у технічних характеристиках.
  - У разі пошкодження або поганого стану замініть свічку запалювання.
3. Спочатку вручну встановіть свічку запалювання, стежачи, щоб не зіпсувати різьбу.
4. Потім затягніть свічку запалювання гайковертом до заданого моменту, щоб стиснути шайбу.
5. Встановіть ковпачок свічки запалювання на свічку.

**Примітка:** Надмірне затягування свічки запалювання або неправильний монтаж можуть призвести до пошкодження різьби в головці циліндра.

### 10.3.4 ВИХЛОПНИЙ ГЛУШНИК

**Перед роботою дайте двигуну та вихлопній системі охолонути.**

- Регулярно видаляйте легкозаймисте сміття з-під глушника [22] та циліндра.
- Перевірте глушник на наявність тріщин, корозії або інших пошкоджень.
- **Якщо вихлопна система оснащена іскрогасником, його слід підтримувати в чистому та прохідному стані.** Знявши іскрогасник і витрусивши з нього грубі забруднення, очистіть його м'якою щіткою (наприклад, зубною щіткою) від усіх відкладень. Після очищення встановіть його на місце.

#### Нагар

Кожні 100–300 годин роботи рекомендується проводити видалення нагару з циліндра, верхньої частини поршня та зони клапанів у авторизованому сервісному центрі.

## 10.3.5 ПАЛИВНА СИСТЕМА

### УВАГА!

Запасні частини для паливної системи (кришки, шланги, баки, фільтри тощо) повинні відповідати оригінальним — інакше існує ризик виникнення пожежі.

- Регулярно перевіряйте стан паливної магістралі.
- Замінійте паливні шланги кожні 2 роки. Якщо з них витікає паливо, негайно замініть їх.

## 10.3.6 РЕГУЛЮВАННЯ ДВИГУНА

### УВАГА!

Не втручайтеся в налаштування двигуна (карбюратора або регулятора).

- Не проводьте самостійно жодних регулювань карбюратора або регулятора обертів – двигун налаштований на заводі.
- Якщо необхідне додаткове регулювання (наприклад, для роботи на великій висоті над рівнем моря), зверніться до авторизованого сервісного центру.
- Несанкціоноване втручання призводить до втрати гарантії.

## 11. ЗБЕРІГАННЯ

### Основні правила

- Зберігайте прилад подалі від паливних випарів, відкритого вогню та іскор (наприклад, газового котла, обігрівача, двигуна, що іскрить).
- Перед зберіганням завжди дайте машині охолонути.
- Зберігайте машину в сухому, чистому місці, захищеному від морозу, у недоступному для дітей та сторонніх осіб місці.
- Машина повинна стояти горизонтально – нахил може спричинити витік масла або бензину.
- Якщо в баку залишився бензин, закрийте паливний кран (у положення «OFF»).
- Не використовуйте пластикові плівки як чохол — під ними конденсується волога, що сприяє корозії. Використовуйте повітропроникний чохол.
- Перед зберіганням злегка змастіть металеві та обертові деталі оливою (для захисту від корозії).

### 11.1 ДОВГОСТРОКОВЕ ЗБЕРІГАННЯ (ПОЗА СЕЗОНОМ)

- Опорожніть паливний бак – за допомогою відкачувального пристрою або шляхом зливу.

Сніжки не зливайте бензин у закритому приміщенні або поблизу відкритого вогню — пари є вибухонебезпечними.

1. Запустіть двигун і дайте йому попрацювати, доки він не спалить залишки бензину та не вимкнеться самостійно.
2. Відкрутіть свічку запалювання, налейте в циліндр чайну ложку моторного масла, кілька разів проверніть стартер (щоб розподілити масло), а потім знову закрутіть свічку запалювання.
3. Замініть моторне масло (старіє масло має кислий склад і може пошкодити двигун).

### 11.2 ЗАВЕРШЕННЯ ЗБЕРІГАННЯ « »

- Перед першим запуском дотримуйтесь вказівок у розділі «Перед запуском двигуна» (перевірте рівень масла, палива, стан фільтрів та наявність витоків).

## 11.3 ЗБЕРІГАННЯ ПАЛЬНОГО



УВАГА!

Паливо можна зберігати лише у призначених для цього канистрах/контейнерах. Зберігання в інших канистрах/контейнерах може призвести до забруднення навколишнього середовища або вибуху бензину.

- Ніколи не зберігайте двигун поблизу печей, духовок, водонагрівачів із запальним полум'ям, а також інших пристроїв (наприклад, електромагнітних дзвінків, реле).
  - Зберігайте лише чистий бензин без домішок масла (включно з бензином у баку) у кількості, яку ви, ймовірно, використаєте протягом місяця. Під час тривалого зберігання бензин псується. Псування чистого бензину можна частково запобігти за допомогою стабілізатора палива.
- Сіпсований бензин може спричинити проблеми під час запуску двигуна, а також призвести до засмічення або пошкодження всієї паливної системи (особливо карбюратора).

## 11.4 ЗБЕРІГАННЯ АКУМУЛЯТОРА

(лише для машин з електричним запуском)

- Зберігайте в недоступному для дітей та сторонніх осіб місці.
- Перед зберіганням повністю зарядіть акумулятор.
- У разі тривалого простою машини: вийміть акумулятор (або принаймні від'єднайте його) і повністю заряджайте його кожні 2 місяці.
- Зберігайте в сухому, безпилловому, темному місці з постійною температурою (в ідеалі від 10 °C до 20 °C).
- Захищайте від відкритого вогню, морозу та температур вище 50 °C.

## 12. ТРАНСПОРТУВАННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не транспортуйте машину з увімкненим двигуном.

1. Перед транспортуванням дайте двигуну повністю охолонути.
2. Паливний бак має бути порожнім. Опорожніть бак за допомогою відсмоктувача або зливу — розлитий бензин або його пари можуть спалахнути.
3. Потім запустіть двигун і дайте йому попрацювати, доки він не спалить залишки бензину в карбюраторі та не вимкнеться самостійно.
4. Надійно закрийте кришку паливного бака.
5. Переведіть вимикач двигуна та паливний клапан у положення OFF або STOP.
6. Переконайтеся, що під час транспортування машина не впаде, не зіткнеться з навколишніми предметами і що ніщо не зіткнеться з нею.
7. Не кладіть і не спирайте нічого на машину.

13. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

EN

УВАГА!

Ви не зможете самостійно усунути несправності, що вимагають більш серйозного втручання.

Якщо вам не вдається усунути несправність за допомогою описаних нижче заходів, зверніться до спеціалізованої майстерні, бажано до авторизованого сервісного центру.

Неправильне поводження може призвести до пошкодження або серйозних травм.

DE

13.1 РІШЕННЯ

| Проблема                                                     | Можлива причина                                                                                        | Рішення                                                                |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Двигун не запускається, запускається з труднощами або заглух | Клемка свічки запалювання ослаблена/від'єднана                                                         | Підключіть                                                             |
|                                                              | Елементи управління (запірний клапан палива, дросель, перемикач) знаходяться в неправильному положенні | Встановіть у правильне положення                                       |
|                                                              | Порожній бак/старий бензин                                                                             | Заправити свіжим бензином (без масла)                                  |
|                                                              | Карбюратор/двигун залиті паливом                                                                       | Зачекайте кілька хвилин, запустіть двигун без дроселя                  |
|                                                              | Забита вентиляційна трубка бака                                                                        | Очистіть кришку паливного бака                                         |
|                                                              | Забруднена або несправна свічка запалювання                                                            | Очистіть, перевірте зазор (0,7–0,8 мм), за необхідності замініть       |
|                                                              | Забитий повітряний фільтр                                                                              | Очистіть або замініть                                                  |
|                                                              | Забитий паливний фільтр                                                                                | Замініть                                                               |
|                                                              | Відсутність компресії (клапани, прокладка)                                                             | Провести технічне обслуговування                                       |
|                                                              | Розряджений акумулятор (для електричного стартера)                                                     | Зарядіть або замініть акумулятор                                       |
|                                                              | Відсутність компресії (опір двигуна під час запуску)                                                   | Свічка запалювання ослаблена — затягніть                               |
|                                                              |                                                                                                        | Зазор клапанів, несправні прокладки — провести технічне обслуговування |
|                                                              | Забруднена свічка запалювання/неправильний зазор між електродами                                       | Очистіть, встановіть правильний зазор між електродами                  |
| Двигун втрачає потужність або працює нерівномірно            | Забруднений повітряний фільтр                                                                          | Очистіть/замініть                                                      |
|                                                              | Старий або забруднений бензин                                                                          | Злийте, заправте свіжим                                                |
|                                                              | Дросель залишено в положенні CHOKE                                                                     | Переведіть у положення RUN                                             |
|                                                              | Забитий паливний фільтр або шланг                                                                      | Очистіть/замініть                                                      |
|                                                              | Неправильне регулювання карбюратора                                                                    | Технічне обслуговування (або висотна експлуатація)                     |
|                                                              | Ослаблена свічка запалювання                                                                           | Затягніть свічку запалювання                                           |
|                                                              | Клапани не герметичні                                                                                  | Технічне обслуговування (регулювання зазору клапанів)                  |
| Двигун перегріваєсь                                          | Забита система охолодження (ребра, вентилятор, кожухи)                                                 | Видаліть сміття, продуйте повітрям                                     |
|                                                              | Нестача масла                                                                                          | Долийте                                                                |
|                                                              | Перевантаження генератора                                                                              | Зменшіть навантаження                                                  |

CS

SK

PL

HU

RO

| Проблема                                                | Можлива причина                                                                 | Рішення                                           |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Генератор не видає вихідної напруги</b>              | Спрацював автоматичний вимикач (АС)                                             | Переведіть у положення «ON»                       |
|                                                         | Пошкоджена розетка або кабель                                                   | Перевірте, замініть                               |
|                                                         | Пошкоджений регулятор напруги AVR                                               | Замініть (сервісне обслуговування)                |
|                                                         | Несправні щітки/зношені                                                         | Перевірте, замініть                               |
|                                                         | Пошкоджена обмотка генератора                                                   | Ремонт (перемотування)                            |
| <b>Генератор виробляє напругу, але вона коливається</b> | Нестабільна частота обертання двигуна (коливання положення дросельної заслінки) | Перевірте паливо, фільтр, карбюратор              |
|                                                         | Регулятор AVR не забезпечує належної стабілізації                               | Обслуговування / заміна AVR                       |
|                                                         | Поганий контакт у розетці                                                       | Очистіть або замініть розетку                     |
| <b>Дим, надмірні викиди вихлопних газів</b>             | Холодний двигун (димить у холодному стані)                                      | Це нормальне явище, яке зникає після прогрівання  |
|                                                         | Занадто багата суміш (дросель)                                                  | Після прогрівання вимкніть дросель                |
|                                                         | Зношений двигун (спалює масло)                                                  | Технічне обслуговування (заміна поршневих кілець) |

## 13.2 СЕРВІС ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

- Ремонт слід доручати кваліфікованому фахівцю, який використовуватиме ідентичні запасні частини. Таким чином буде забезпечено той самий рівень безпеки виробу, що й до ремонту.
- Під час замовлення вкажіть номер деталі.
- Інформацію про послуги та оригінальні запчастини можна знайти на сайті **www.hecht.cz** або отримати за телефоном служби підтримки клієнтів.

## 14. ПЕРША ДОПОМОГА « »

**Примітка:** Для підвищення безпеки рекомендуємо мати на робочому місці:

- вогнегасник (порошковий, сніговий або галотроновий),
- аптечку першої допомоги,
- мобільний телефон для виклику допомоги.

С  $\forall$  разі будь-якої травми завжди дотримуйтесь принципів надання першої допомоги.

### Опіки (гарячі деталі, вихлопні гази)

- Охолоджуйте теплою водою (не крижаною). Не використовуйте мазі.
- Зверніться до лікаря у разі великих або глибоких опіків.

### Удар струмом

- Спочатку вимкніть джерело струму (вимикач, витягніть вилку з розетки). Якщо це неможливо, використовуйте непровідячий предмет (суху палицю), щоб відтягнути потерпілого.
- Лише після цього надайте першу допомогу: перевірте дихання та пульс; якщо їх немає, розпочніть масаж серця та штучне дихання.
- Викличте швидку допомогу.

### Потрапляння речовин в очі (бензин, масло, електроліт акумулятора)

- Негайно промийте очі чистою водою протягом 10–15 хвилин.
- Якщо подразнення не зникає або якщо це кислота з акумулятора, зверніться до лікаря.

## Отруєння вихлопними газами (оксид вуглецю)

- Симптоми: головний біль, запаморочення, нудота, втрата свідомості.
- негайно винесіть потерпілого на свіже повітря, викличте швидку допомогу. Якщо дихання відсутнє, розпочніть реанімаційні заходи.

## Пожежа

- Вимкніть двигун, загасіть вогонь за допомогою вогнегасника (порошкового, снігового, галотронового). Не використовуйте воду.

## 15. УТИЛІЗАЦІЯ

- **Цей виріб, його деталі та акумулятор не можна утилізувати разом із побутовими відходами.**
- Виріб слід утилізувати відповідно до Директиви 2012/19/ЄС щодо відходів електричного та електронного обладнання та Регламенту (ЄС) 2023/1542 щодо акумуляторів та відходів акумуляторів.
- Правильна утилізація допоможе запобігти негативному впливу на навколишнє середовище та здоров'я людей. Неправильна утилізація (мастила, хімічні речовини, акумулятори, деталі виробу) може призвести до забруднення води, повітря, ґрунту та можливих штрафних санкцій.
- Завжди здавайте виріб, упаковку, аксесуари та вміст на переробку. Детальну інформацію можна отримати у місцевих органах влади або на пункті збору відходів.
- Компанія HECHT забезпечить безкоштовну утилізацію вашого старого електричного обладнання.

## 16. ПОВІДОМЛЕННЯ ЩОДО ПРАВ У РАЗІ НЕДОЛІКІВ ФУНКЦІОНУВАННЯ

- Реалізація прав у разі неналежного виконання регулюється чинними загальними правовими нормами, зокрема положеннями Цивільного кодексу та Закону про захист прав споживачів. Крім того, ці права регулюються Умовами та положеннями Продавця та Процедурою розгляду скарг, з якими можна ознайомитися на **сайті en.hecht.cz**.
- Зверніть увагу, що право на усунення недоліків у виконанні не поширюється на недоліки, що виникли внаслідок неналежного використання або обслуговування, яке суперечить цій інструкції з експлуатації.
- Аналогічно, відповідальність за дефекти не поширюється на звичайний знос (наприклад, зниження ємності акумулятора, природний знос матеріалів поверхні, шківів тощо).



**ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС / ПЕРЕКЛАД ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС / ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС / ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС**

f Ми, виробник цього обладнання та власник технічної документації / d Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / b My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / l My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie **PL** Ми, виробники зазначеного обладнання та власники технічної документації / h Mi, az említett berendezés gyártója és a **RO** Mi, виробник зазначеного обладнання та власник технічної документації

**HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Mukařov - Tehovec, Чеська Республіка, IČO 61461661**

f заявляємо під власною відповідальністю, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням згаданих директив ЄС щодо гармонізації, а також гармонізованим та національним стандартам, положенням та урядовим постановам. / d заявляємо під власною відповідальністю, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням згаданих директив ЄС, а також гармонізованим і національним стандартам, положенням та урядовим постановам. / b на власну відповідальність заявляємо, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням зазначених гармонізаційних директив ЄС, гармонізованим стандартам, національним стандартам, положенням та урядовим постановам. / l на власну відповідальність заявляємо, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням зазначених гармонізаційних директив ЄС, гармонізованим та національним стандартам, положенням та урядовим постановам. **PL** з повною відповідальністю заявляємо, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням згаданих гармонізаційних директив ЄС, гармонізованими та національними стандартами, нормами та урядовими постановами. Як власники технічної документації, усвідомлюючи свою виключну відповідальність, заявляємо, що обладнання, визначене нижче, відповідає зазначеним гармонізаційним директивам ЄС, гармонізованим та національним стандартам, відповідним положенням директив та урядових постанов **RO** заявляємо під власну відповідальність, що обладнання, зазначене нижче, відповідає відповідним положенням гармонізаційних директив ЄС, гармонізованим стандартам, національним стандартам, положенням та урядових нормативних актів, зазначених вище.

f Продукт / d Produkt / b Produkt / l Produkt **PL** Produkt / h Termék **RO** Produs

f ІНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР • d ІНВЕРТОРНИЙ СТРОМЕРЕЗУГЕР • b ІНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР ЕЛЕКТРИЧНОГО СТРУМУ • l ІНВЕРТОРНИЙ ГЕНЕРАТОР ЕЛЕКТРИЧНОГО СТРУМУ **PL** АГРЕГАТ ДЛЯ ВИРОБНИЦТВА ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ • h ІНВЕРТОРНИЙ АРАМФЕЙЛЕШТЕ **RO** ГЕНЕРАТОР ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ З ІНВЕРТОРОМ

|                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                 |                                                                                                                                         |                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| f Торгова назва та тип / d Handelsname und Typ / b Obchodní název a typ / l Obchodný názov a typ <b>PL</b> Nazwa handlowa i typ / h Kereskedelmi megnevezés és típus / <b>RO</b> Torova nazva ta tip | f Модель / d Seriennummer / b Sériové číslo / l Sériové číslo <b>PL</b> Numer serijny / h Gyári szám / <b>RO</b> Серійний номер | f Серійний номер / d Seriennummer / b Sériové číslo / l Sériové číslo <b>PL</b> Numer serijny / h Gyári szám / <b>RO</b> Серійний номер | f Тип двигуна / d Motorenheft / b Typ motoru / l Typ motora <b>PL</b> Typ silnika / h Motor típusa / <b>RO</b> Тип двигуна | f Номер постанови / d Verordnung # Nummer validieren / b Havaz №; Номер затвердження викидів / l Havaz № Номер дозволу на випуск / <b>PL</b> Rozporządzenie № (identyfikacyjny) номер / h Постанова № Номер затвердження викидів / <b>RO</b> Регламент № Номер затвердження викидів |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                      |         |                       |        |                                          |
|----------------------|---------|-----------------------|--------|------------------------------------------|
| <b>HECHT IG 3602</b> | LT5000i | 202600001 – 202799999 | LT223  | e9*2016/1628*2022/992SRA2<br>/P*31102*01 |
| <b>HECHT IG 5500</b> | LT5500i | 202600001 – 202799999 | LT172F | e24*2016/1628*2022/992SRB1<br>/P*0791*00 |

f Для забезпечення відповідності були використані наступні гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати. / d Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати / b Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати: / l Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати: **PL** Для забезпечення відповідності були використані такі гармонізовані директиви # стандарти # сертифікати: / h Для забезпечення відповідності були використані наступні гармонізаційні директиви # стандарти # сертифікати. / **RO** Для забезпечення відповідності були використані такі директиви щодо гармонізації # стандарти # сертифікати:

|                      | <b>2006/42/ЄС</b><br>EN ISO 8528-13:2016 | <b>2014/30/ЄС</b><br>EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019 | <b>2000/14/ЄС; 2005/88/ЄС EN ISO 3744; EN ISO 8528-10</b> | <b>2011/65/ЄС та (ЄС) 2015/863 (RoHS) EN IEC 63000</b> |
|----------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>HECHT IG 3602</b> | M8A 093525 0137 Вер. 00                  | E8A 093525 0135 Вер. 00                                      | 70.424.25.04740, версія 01                                | BX*2011/65*IG3602*01;<br>NGBEC26001607601              |
| <b>HECHT IG 5500</b> | M8A 093525 0138 Вер. 01                  | E8A 093525 0134 Версія 02                                    | OR022632/016;<br>70.424.25.08531                          | BX*2011/65*IG3602*01;<br>NGBEC26001607601              |

f Гарантований рівень звукової потужності / d Гарантований рівень звукової потужності / b Гарантований рівень звукової потужності / l Гарантований рівень акустичної потужності / **PL** Гарантований рівень акустичної потужності / h Гарантований рівень акустичної потужності / **RO** Гарантований рівень акустичної потужності

**HECHT IG 3602**

**HECHT IG 5500**

**97 ДБ**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>f Значення рівня шуму було визначено за допомогою методу випробувань відповідно до стандартів EN ISO 3744 та EN ISO 8528-10. Процедура, що використовується для оцінки відповідності згідно з Директивою 2000/14/ЄС, Додаток III, із змінами, внесеними Директивою 2005/88/ЄС. / б Значення рівня шуму було визначено за допомогою процедури випробувань згідно з EN ISO 3744, EN ISO 8528-10. Процедура, що застосовувалася при оцінці відповідності згідно з Директивою 2000/14/ЄС, Додаток III у редакції 2005/88/ЄС. / і Значення рівня шуму було визначено за допомогою випробувальної процедури згідно з EN ISO 3744, EN ISO 8528-10. Процедура, що застосовувалася для оцінки відповідності згідно з Директивою 2000/14/ЄС, додаток III у редакції 2005/88/ЄС. <b>PA</b> Рівень шуму було визначено за допомогою випробувальної процедури відповідно до стандартів EN ISO 3744, EN ISO 8528-10. Застосована процедура оцінки відповідності директиви 2000/14/ЄС, додаток III</p> <p>з подальшими змінами 2005/88/ЄС. / h Значення рівня шуму було визначено за допомогою процедури випробувань згідно з EN ISO 3744, EN ISO 8528-10. Відповідає вимогам, визначеним у Додатку III до Директиви 2000/14/ЄС та у Директиві 2005/88/ЄС, що використовуються для оцінки відповідності виробу. <b>RO</b> Значення рівня шуму було визначено за допомогою процедури випробувань відповідно до стандартів EN ISO 3744, EN ISO 8528-10. Процедура, що застосовувалася для оцінки відповідності згідно з Директивою 2000/14/ЄС, Додаток III, із змінами, внесеними Директивою 2005/88/ЄС.</p> |
| <p>f Ця декларація про відповідність видана на підставі сертифіката та протоколів вимірювань компанії / d Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / b Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / i Toto vyhlášení o shodě bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti <b>PA</b> Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифіката та протоколів вимірювань /</p> <p>h Декларацію про відповідність було видано на підставі протоколу типових випробувань, проведених наступною випробувальною організацією: <b>RO</b> Ця декларація про відповідність була видана на підставі сертифікатів та протоколів вимірювань компанії</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Мюнхен, Німеччина;</li> <li>• TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd., 1–4 поверхи, корпус В, № 37, вулиця Туаньцзе (середня), Зона економічного та технологічного розвитку Сішань, Усі, Цзянсу, 214100, КНР;</li> <li>• TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd., 1–4 поверхи, корпус В, № 37, вулиця Туаньцзе (середня), Зона економічного та технологічного розвитку Сішань, Усі, Цзянсу, 214100, КНР;</li> <li>• TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd., філія в Шанхай, 3-13-F, № 151, вулиця Хен Тонг, Шанхай 200070, КНР;</li> <li>• NSAI, 1 Swift Square, Нортвуд, Сантрі, Дублін 9, Ірландія. Телефон: (+353+1) 807 Public 3800, Факс: 01-807 3844</li> <li>• Міністерство промисловості, торгівлі та туризму, Po De La Castellana, 160, 10a — 28071, Мадрид, Іспанія;</li> <li>• SGS-CSTC Standards Technical Services (Нінбо) Co., Ltd., Центральна хімічна лабораторія, приміщення 6, 1-й поверх, та приміщення 2 і 5, 2-й поверх, корпус 7/1-й поверх, та підрозділ 2, 4-й поверх, будівля 5 / підрозділ 2, 1-й, 2-й – 5-й поверхи, будівля 4 / підрозділ 2, 1-й поверх, будівля 3 / 4-й поверх, будівля 1, № 1177, вулиця Ліньонь, район Мексу, зона високих технологій, Нінбо, провінція Чжецзян, КНР</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>f Ми підтверджуємо правильність та достовірність вищезазначених даних. / d Ми підтверджуємо правильність та достовірність вищезазначених даних. / b Ми підтверджуємо правильність та достовірність вищезазначених даних. / i Ми підтверджуємо правильність та достовірність вищезазначених даних. <b>PA</b> Potwierdzamy poprawność i prawdziwość powyższych danych. /h Megerősítjük a fenti adatok helyességét és valódiságát. <b>RO</b> Confirmăm corectitudinea și veridicitatea datelor menționate mai sus.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>f Особа, уповноважена на складання технічної документації / d Особа, відповідальна за складання технічної документації / b Особа, відповідальна за складання технічної документації / i Особа, відповідальна за складання технічної документації <b>PA</b> Особа, уповноважена на складання технічної документації / h Особа, відповідальна за складання технічної документації <b>RO</b> Особа, відповідальна за складання технічної документації</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p align="center"><b>Томаш Маришка</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>f Посада: Виконавчий директор / d Посада: Керівник / b Посада: jednatel / i Посада: Konateľ <b>PA</b> Посада: Виконавча / h Посада: Керівник <b>RO</b> Посада: адміністратор</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>f У Теховеці / d У Теховеці / am/ b У Теховеці / i У Теховеці <b>PA</b> У Теховеці / h У Теховеці <b>RO</b> У Теховеці, / У Теховеці, дата</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p align="center"><b>27. 7. 2026</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |





# ЗАПЧАСТИНИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK / PIESE DE SCHIMB

f Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попередження. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz) • d Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попередження. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

b Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz) • l Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть змінюватися без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk) • **PL** Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Повний

та актуальний перелік запасних частин розміщено на сайті [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl) • h Витяг із переліку запасних частин.

Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Актуальний та повний перелік запасних частин можна знайти на веб-сайті [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu). • **RO** Витяг із переліку запасних частин. Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення. Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті [www.hecht.ro](http://www.hecht.ro)

| Homep detali / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám / Numărul piesei                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| EN • DE • CS • SK • PL • HU • RO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | HECHT IG 3602 |
| f Повітряний фільтр • d Luftfilter • b Vzduchový filtr • <b>RO</b> Повітряний фільтр • h Légszűrő • Filtru de aer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 360201059     |
| f Свчка запалювання • d Zündkerze • b Свчка запалювання • l Свчка запалювання • <b>PL</b> Свчка запалювання • h Gyújtógyertya • <b>RO</b> Bujie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | A969P         |
| f * При замовленні запасних частин для двигуна вкажіть, будь ласка, тип та серійний номер двигуна. • b * При замовленні запасних частин для двигуна, будь ласка, вкажіть у замовленні також тип та серійний номер двигуна. • l * При замовленні запасних частин для двигуна просимо вказати в замовленні також тип і серійний номер двигуна. • <b>PL</b> * Під час замовлення запасних частин для двигуна слід вказати також тип і серійний номер двигуна. • h * При замовленні запасних частин для двигуна просимо вказати в замовленні також тип і серійний номер двигуна. • <b>RO</b> * При замовленні запасних частин для двигуна просимо вказати у замовленні також тип і серійний номер двигуна. | A969P         |

**ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ ПРИСТРОЮ / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ ПРИСТРОЮ / ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПРИЙОМУ ТА ДЕМОНСТРАЦІЇ ПРИСТРОЮ / ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ФУНКЦІОНУВАННЯМ ОБЛАДНАННЯ**

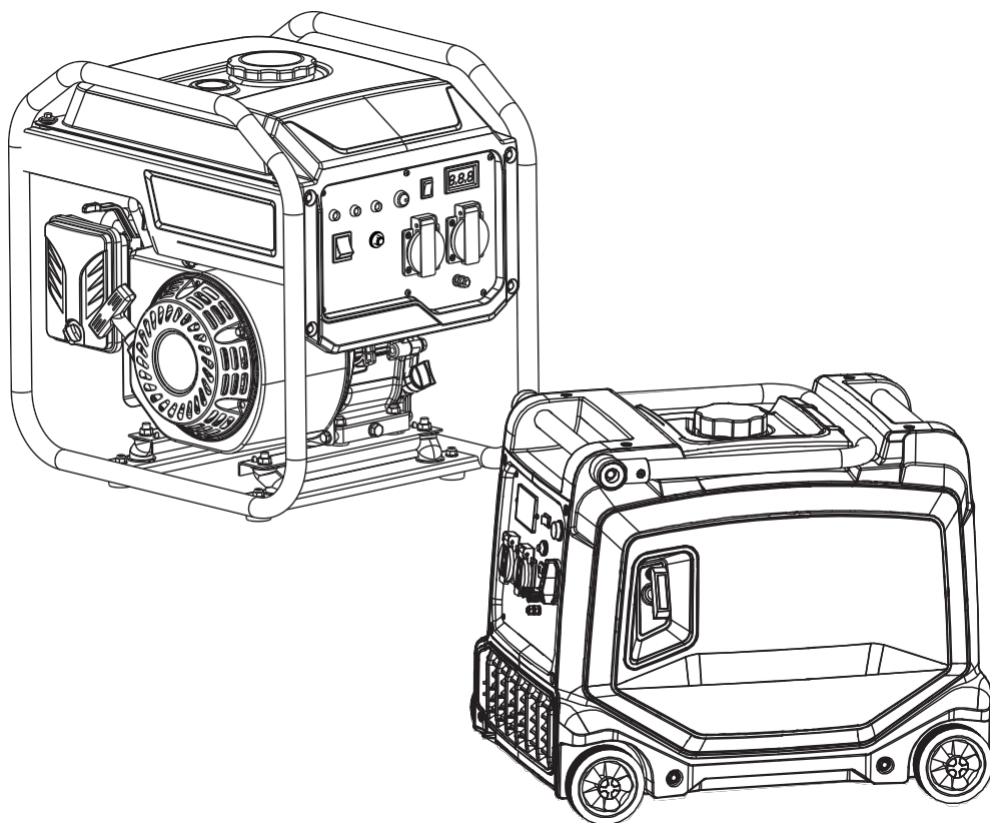
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| f Назва пристрою * / b Назва пристрою * / l Назва пристрою * /<br>Назва обладнання <b>PL</b> * / h Назва обладнання * /<br><b>RO</b> Denumirea dispozitivului *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                  |
| f Модель * / b Модель * / l Модель * / <b>PL</b> Модель * /<br>h Модель * / <b>RO</b> Модель *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                  |
| f Дата придбання * / b Дата продажу * / l Дата продажу * /<br><b>PL</b> Дата продажу * / h Дата продажу * / <b>RO</b> Дата продажу *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                  |
| f Серійний номер машини * / b Виробничий номер машини * / l<br>Виробничий номер машини * / <b>PL</b> Заводський номер пристрою<br>* / h Номер серії машини * / <b>RO</b> Серійний номер машини *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                  |
| f Дата виробництва акумулятора * / b Дата виробництва акумулятора * /<br>l Дата виробництва акумулятора * / <b>PL</b> Дата виробництва акумулятора * /<br>h Дата виготовлення акумулятора * / <b>RO</b> Дата виготовлення акумулятора *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                  |
| f Покупець (ім'я, назва компанії), адреса * / b Покупець (ім'я, назва<br>компанії), адреса * / l Покупець (ім'я, назва компанії), адреса<br>* / <b>PL</b> Покупець (прізвище, назва компанії), адреса * / h Покупець (ім'я<br>або назва компанії), адреса * / <b>RO</b> Покупець (ім'я, назва компанії), адреса *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                  |
| f Я підтверджую, що отримав пристрій у повністю працездатному стані та у повному комплекті з інструкцією та<br>підтвердженням покупки від офіційного авторизованого дилера компанії HECHT MOTORS, а також приймаю умови цієї<br>гарантії.<br>b Підтверджую, що отримав пристрій повністю справним та укомплектованим, з інструкцією з експлуатації та документом<br>про купівлю від офіційного авторизованого дилера компанії HECHT MOTORS, і приймаю умови цієї гарантії.<br>l Підтверджую, що отримав пристрій повністю справним та укомплектованим, разом з інструкцією з експлуатації та квитанцією про<br>купівлю від офіційного авторизованого дистриб'ютора компанії HECHT MOTORS, і приймаю умови цієї гарантії.<br><b>PL</b> Заявляю, що отримав пристрій у повністю справному та комплектному стані разом з інструкцією з експлуатації та квитанцією про купівлю від офіційного<br>авторизованого дистриб'ютора компанії HECHT MOTORS, і погоджуюся з умовами цієї гарантії.<br>h Підтверджую, що отримав прилад у справному стані та у повному комплекті, разом з інструкцією з експлуатації, від офіційного дистриб'ютора компанії HECHT<br>MOTORS. Я погоджуюся з умовами гарантії на прилад<br><b>RO</b> Підтверджую, що отримав обладнання в повному комплекті та у справному стані, разом з інструкцією з експлуатації та підтвердженням покупки від офіційного дистриб'ютора компанії<br>HECHT MOTORS, і приймаю умови цієї гарантії. |                                                                                                                                                                                                                  |
| f* заповнює продавець / b * vyplní prodejce / l * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawca / h * az értékesítő tölti ki / <b>RO</b> * * de<br>completat de către vânzător                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                  |
| f Підпис покупця / b Podpis kupujícího / l Podpis<br>kupujícího / <b>PL</b> Підпис покупця / h Підпис покупця /<br><b>RO</b> Підпис покупця                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | f Печатка та підпис * / b Печатка та підпис продавця * /<br>l Печатка та підпис продавця * / <b>PL</b> Печатка та підпис продавця * / h Печатка<br>та підпис продавця * / <b>RO</b> Печатка та підпис продавця * |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLŇÍ SERVIS / CENTRALNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ /<br/>                 SERVICIU CENTRAL</b></p> <p>HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Теховець, тел.: +420 323 601 347, <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>, <a href="mailto:servis@hecht.cz">servis@hecht.cz</a><br/>                 HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Прєвїда, тел.: +421 46 542 03 20, <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a>, <a href="mailto:reklamacie@hecht.sk">reklamacie@hecht.sk</a><br/>                 HECHT Polska sp. z o.o., вул. Мицєвича, 54, 66-450 Борганєць, тел.: 48 957 117 140, <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a>, <a href="mailto:info@hechtpolska.pl">info@hechtpolska.pl</a> HECHT HUNGARY Kft., II.<br/>                 Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Буданєшт, <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a>, <a href="mailto:szerviz@hecht.hu">szerviz@hecht.hu</a><br/>                 HECHT MOTORS S.R.L., Sos. Odăii, № 38, Отопєні, Бухарєст-Інфос, <a href="http://www.hecht.ro">www.hecht.ro</a>, <a href="mailto:hecht@hecht.ro">hecht@hecht.ro</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                  |

# www.hecht.cz

DG-19.08.2026 V.2.9 A

IAN HECHT IG 3602: 182408

IAH XEKT IG 5500: 183474



Дистрибуція та сервіс

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Теховець • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz) HECHT SK,  
spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Превідза • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)